ISSN 1977-074X

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea

L 340

Volum 55

Edizzjoni bil-Malti

Leġiżlazzjoni

13 ta' Diċembru 2012

Werrej

II *Atti mhux leġiżlattivi*

FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

2012/773/UE:

★ **Deċiżjoni tal-Kunsill tas-6 ta' Diċembru 2012 dwar il-pożizzjoni li għandha tittieħed f'isem l-Unjoni Ewropea fil-Kunsill ta' Stabbilizzazzjoni u ta' Assoċjazzjoni stabbilit mill-Ftehim ta' Stabbilizzazzjoni u ta' Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa, u r-Repubblika tal-Albanija, minn naħa oħra, fir-rigward tal-adozzjoni ta' dispożizzjonijiet dwar il-koordinazzjoni tas-sistemi ta' sigurtà soċjali** 1

2012/774/UE:

★ **Deċiżjoni tal-Kunsill tas-6 ta' Diċembru 2012 dwar il-pożizzjoni li għandha tittieħed f'isem l-Unjoni Ewropea fil-Kunsill ta' Stabbilizzazzjoni u ta' Assoċjazzjoni stabbilit mill-Ftehim ta' Stabbilizzazzjoni u ta' Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa, u r-Repubblika tal-Montenegro, minn naħa oħra, fir-rigward tal-adozzjoni ta' dispożizzjonijiet dwar il-koordinazzjoni tas-sistemi ta' sigurtà soċjali** 7

2012/775/UE:

★ **Deċiżjoni tal-Kunsill tas-6 ta' Diċembru 2012 dwar il-pożizzjoni li għandha tittieħed mill-Unjoni Ewropea fil-Kumitat ta' Kooperazzjoni stabbilit mill-Ftehim dwar il-Kooperazzjoni u l-Unjoni Doganali bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa, u r-Repubblika ta' San Marino, minn naħa oħra, fir-rigward tal-adozzjoni tad-dispożizzjonijiet dwar il-koordinazzjoni tas-sistemi ta' sigurtà soċjali** 13

(Ikompli fil-paġna li jmiss)

Prezz: EUR 3

MT

L-Atti b'titoli b'tipa ċara relatati mal-ġestjoni ta' kuljum ta' affarijiet agrikoli, u li ġeneralment huma validi għal perjodu limitat.

It-titoli tal-atti l-oħra kollha huma stampati b'tipa skura u mmarkati b'asterisk quddiemhom.

2012/776/UE:

★ **Deċiżjoni tal-Kunsill tas-6 ta' Diċembru 2012 dwar il-pożizzjoni li għandha tittieħed f'isem l-Unjoni Ewropea fil-Kunsill ta' Assoċjazzjoni stabbilit permezz tal-Ftehim li jistabbilixxi assoċjazzjoni bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u t-Turkija, fir-rigward tal-adozzjoni ta' dispożizzjonijiet dwar il-koordinazzjoni tas-sistemi tas-sigurtà soċjali** 19

2012/777/UE:

★ **Deċiżjoni tal-Kunsill tal-10 ta' Diċembru 2012 dwar l-iffirmar, f'isem l-Unjoni Ewropea, ta' Protokoll għall-Ftehim ta' Sħubija u Kooperazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, min-naħa l-waħda, u r-Repubblika tal-Armenja, min-naħa l-oħra, dwar Ftehim Qafas bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Armenja dwar il-prinċipji ġenerali għall-parteċipazzjoni tar-Repubblika tal-Armenja fil-programmi tal-Unjoni** 26

REGOLAMENTI

★ **Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 1189/2012 tal-10 ta' Diċembru 2012 li jistabbilixxi projbizzjoni tas-sajd għall-aringi fl-ilmijiet tal-UE, l-ilmijiet Norveġiżi u l-ilmijiet internazzjonali taż-żoni I u II minn bastimenti li jtajru l-bandiera tal-Ġermanja** 27

★ **Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 1190/2012 tat-12 ta' Diċembru 2012 dwar mira tal-Unjoni għat-tnaqqis tas-*Salmonella* Enteritidis u s-*Salmonella* Typhimurium f'qatgħat tad-dundjani, kif stabbilit fir-Regolament (KE) Nru 2160/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill** (1) 29

★ **Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 1191/2012 tat-12 ta' Diċembru 2012 li jemenda l-Anness tar-Regolament (UE) Nru 37/2010 dwar is-sustanzi farmakoloġikament attivi u l-klassifikazzjoni tagħhom fir-rigward tal-limiti massimi ta' residwu fl-oġġetti tal-ikel li ġejjin mill-annimali, fejn tidħol is-sustanza saliċilat tas-sodju** (1) 35

★ **Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 1192/2012 tat-12 ta' Diċembru 2012 li jtemm ir-reġistrazzjoni tal-importazzjonijiet ta' lajters taż-żnied tal-but bil-gass, li ma jimtlewx ikkunsinnati mill-Vjetnam, kemm jekk huma ddikjarati li joriġinaw mill-Vjetnam jew le, imposti bir-Regolament (UE) Nru 548/2012** 37

Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 1193/2012 tat-12 ta' Diċembru 2012 li jistabbilixxi l-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dħul ta' ċertu frott u ħxejjex 38

Rettifika

★ **Rettifika għad-Deċiżjoni tal-Kumitat Konġunt taż-ŻEE Nru 103/2012 tal-15 ta' Ġunju 2012 li temenda l-Anness I (Kwistjonijiet veterinarji u fitosanitarji) tal-Ftehim ŻEE** (ĠU L 270, 4.10.2012) 40

MT

(1) Test b'relevanza għaż-ŻEE

II

(Atti mhux leġiżlattivi)

FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tas-6 ta' Diċembru 2012

dwar il-pożizzjoni li għandha tittieħed f'isem l-Unjoni Ewropea fil-Kunsill ta' Stabbilizzazzjoni u ta' Assoċjazzjoni stabbilit mill-Ftehim ta' Stabbilizzazzjoni u ta' Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa, u r-Repubblika tal-Albanija, minn naħa oħra, fir-rigward tal-adozzjoni ta' dispożizzjonijiet dwar il-koordinazzjoni tas-sistemi ta' sigurtà soċjali

(2012/773/UE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 79(2)(b), flimkien mal-Artikolu 218(9) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Billi:

(1) L-Artikolu 48 tal-Ftehim ta' Stabbilizzazzjoni u ta' Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa, u r-Repubblika tal-Albanija, minn naħa oħra [1] (il-"Ftehim"), jistipula li l-Kunsill ta' Stabbilizzazzjoni u ta' Assoċjazzjoni għandu jistabbilixxi, b'deċiżjoni, d-dispożizzjonijiet għall-implimentazzjoni tal-prinċipji stabbiliti f'dak l-Artikolu.

(2) F'konformità mal-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll Nru 21 dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u tal-Irlanda, fir-rigward taż-Żona ta' Libertà, Sigurtà u Ġustizzja, anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 4 ta' dak il-Protokoll, dawn l-Istati Membri mhumiex qed jipparteċipaw fl-adozzjoni ta' din id-Direttiva, u mhumiex marbutin biha jew soġġetti għall-applikazzjoni tagħha.

(3) F'konformità mal-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll Nru 22 dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka, anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, id-Danimarka mhijiex qed tipparteċipa fl-adozzjoni ta' din id-Deċiżjoni u mhijiex marbuta biha jew soġġetta għall-applikazzjoni tagħha.

(4) Huwa opportun li tiġi stabbilita l-pożizzjoni li għandha tittieħed f'isem l-Unjoni fil-Kunsill ta' Stabbilizzazzjoni u ta' Assoċjazzjoni, fir-rigward tal-adozzjoni ta' dispożizzjonijiet dwar il-koordinazzjoni tas-sistemi ta' sigurtà soċjali.

(5) Il-pożizzjoni tal-Unjoni fil-Kunsill ta' Stabbilizzazzjoni u ta' Assoċjazzjoni għandha għaldaqstant tkun ibbażata fuq l-abbozz ta' deċiżjoni mehmuż,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Il-pożizzjoni li għandha tittieħed f'isem l-Unjoni Ewropea fil-Kunsill ta' Stabbilizzazzjoni u ta' Assoċjazzjoni stabbilit mill-Ftehim ta' Stabbilizzazzjoni u ta' Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa, u r-Repubblika tal-Albanija, minn naħa oħra, fir-rigward tal-adozzjoni ta' dispożizzjonijiet dwar il-koordinazzjoni tas-sistemi ta' sigurtà soċjali, għandha tkun ibbażata fuq l-abbozz tad-deċiżjoni tal-Kunsill ta' Stabbilizzazzjoni u ta' Assoċjazzjoni mehmuż ma' din id-Deċiżjoni.

Bidliet minuri għal dak l-abbozz tad-deċiżjoni jistgħu jiġu miftiehma mir-rappreżentanti tal-Unjoni fil-Kunsill ta' Stabbilizzazzjoni u ta' Assoċjazzjoni mingħajr il-ħtieġa li tiġi adottata deċiżjoni ulterjuri tal-Kunsill.

Artikolu 2

Din id-Deċiżjoni għandha tidħol fis-seħħ fid-data tal-adozzjoni tagħha.

Magħmul fi Brussell, is-6 ta' Diċembru 2012.

Għall-Kunsill

Il-President

S. CHARALAMBOUS

[1] ĠU L 107, 28.4.2009, p. 166.

ABBOZZ

DEĊIŻJONI Nru …/… TAL-KUNSILL TA' STABBILIZZAZZJONI U TA' ASSOĊJAZZJONI UE-ALBANIJA

ta' …

fir-rigward tal-adozzjoni ta' dispożizzjonijiet dwar il-koordinazzjoni tas-sistemi ta' sigurtà soċjali

IL-KUNSILL TA' STABBILIZZAZZJONI U TA' ASSOĊJAZZJONI,

Wara li kkunsidra l-Ftehim ta' Stabbilizzazzjoni u ta' Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa, u r-Repubblika tal-Albanija, minn naħa oħra ([1]), u b'mod partikolari l-Artikolu 48 tiegħu,

Billi:

(1) L-Artikolu 48 tal-Ftehim ta' Stabbilizzazzjoni u ta' Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa, u r-Repubblika tal-Albanija, minn naħa oħra (il-"Ftehim"), jipprevedi l-koordinazzjoni tas-sistemi ta' sigurtà soċjali tal-Albanija u tal-Istati Membri u jistabbilixxi l-prinċipji għal din il-koordinazzjoni.

(2) L-Artikolu 48 tal-Ftehim jipprevedi li l-Kunsill ta' Stabbilizzazzjoni u ta' Assoċjazzjoni għandu jadotta Deċiżjoni għall-finijiet tal-implimentazzjoni tal-prinċipji stabbiliti f'dak l-Artikolu.

(3) Fir-rigward tal-applikazzjoni tal-prinċipju ta' nondiskriminazzjoni, din id-Deċiżjoni ma għandha tagħti l-ebda drittijiet addizzjonali li jirriżultaw minn ċerti fatti jew avvenimenti li jseħħu fit-territorju tal-Parti Kontraenti l-oħra, fejn dawn il-fatti jew avvenimenti ma jitqisux taħt il-leġislazzjoni tal-ewwel Parti Kontraenti, għajr id-dritt ta' esportazzjoni ta' ċerti benefiċċji.

(4) Fl-applikazzjoni ta' din id-Deċiżjoni, id-dritt tal-ħaddiema Albaniżi għall-benefiċċji tal-familja għandu jkun soġġett għall-kundizzjoni li l-membri tal-familja tagħhom jirrisjedu legalment magħhom fl-Istat Membru fejn huma impjegati. Fejn il-membri tal-familja tagħhom jirrisjedu legalment fi Stat Membru ieħor, japplika r-Regolament (UE) Nru 1231/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal- 24 ta' Novembru 2010 li jestendi r-Regolament (KE) Nru 883/2004 u r-Regolament (KE) Nru 987/2009 għal ċittadini ta' pajjiżi terzi li mhumiex diġà koperti b'dawn ir-Regolamenti unikament minħabba n-nazzjonalità tagħhom ([2]). Din id-Deċiżjoni ma għandhiex tagħti xi intitolament għall-benefiċċji familjari fir-rigward tal-membri tal-familji tagħhom residenti f'pajjiż li mhux Stat Membru, pereżempju l-Albanija.

(5) Ir-Regolament (UE) Nru 1231/2010 jestendi l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar il-koordinazzjoni tal-iskemi ta' sigurtà soċjali ([3]) u tar-Regolament (KE) Nru 987/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Settembru 2009 li jistabbilixxi l-proċedura għall-implimentazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 dwar il-koordinazzjoni tal-iskemi ta' sigurtà soċjali ([4]) għal ċittadini ta' pajjiżi terzi li mhumiex diġà koperti minn dawk id-dispożizzjonijiet unikament minħabba n-nazzjonalità tagħhom. Ir-Regolament (UE) Nru 1231/2010 diġà jkopri l-prinċipju ta' aggregazzjoni ta' perijodi ta' assigurazzjoni miksuba minn ħaddiema Albaniżi fid-diversi Stati Membri rigward l-intitolament għal ċerti benefiċċji, kif stipulat fl-ewwel inċiż tal-Artikolu 48(1) tal-Ftehim.

(6) Jista' jkun meħtieġ li jiġu stabbiliti dispożizzjonijiet speċjali li jikkorrispondu mal-karatteristiċi speċifiċi tal-leġislazzjoni tal-Albanija, sabiex tiġi ffaċilitata l-applikazzjoni tar-regoli tal-koordinazzjoni.

(7) Sabiex ikun żgurat il-funzjonament tajjeb tal-koordinazzjoni tas-sistemi ta' sigurtà soċjali tal-Istati Membri u tal-Albanija, huwa neċessarju li jiġu stipulati dispożizzjonijiet speċifiċi dwar il-kooperazzjoni bejn l-Istati Membri u l-Albanija, kif ukoll bejn il-persuna kkonċernata u l-istituzzjoni tal-Istat kompetenti.

(8) Id-dispożizzjonijiet transitorji għandhom jiġu adottati sabiex iħarsu lill-persuni koperti b'din id-Deċiżjoni u sabiex ikun żgurat li ma jitilfu l-ebda dritt b'riżultat tad-dħul fis-seħħ tagħha,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

PARTI I

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

Artikolu 1

Definizzjonijiet

1. Għall-finijiet ta' din id-Deċiżjoni:

(a) "Ftehim" tfisser il-Ftehim ta' Stabbilizzazzjoni u ta' Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa, u r-Repubblika tal-Albanija, minn naħa oħra;

([1]) ĠU L 107, 28.4.2009, p. 166.
([2]) ĠU L 344, 29.12.2010, p. 1.
([3]) ĠU L 166, 30.4.2004, p. 1.
([4]) ĠU L 284, 30.10.2009, p. 1.

(b) "Regolament" tfisser ir-Regolament (KE) Nru 883/2004, kif applikabbli fl-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea;

(c) "Regolament ta' implimentazzjoni" tfisser ir-Regolament (KE) Nru 987/2009;

(d) "Stat Membru" tfisser Stat Membru tal-Unjoni Ewropea;

(e) "ħaddiem" tfisser,

(i) għall-finijiet tal-leġislazzjoni ta' Stat Membru, persuna li twettaq attività bħala persuna impjegata skont it-tifsira tal-Artikolu 1(a) tar-Regolament;

(ii) għall-finijiet tal-leġislazzjoni tal-Albanija, persuna li twettaq attività bħala persuna impjegata skont it-tifsira ta' dik il-leġislazzjoni;

(f) "membru tal-familja" tfisser,

(i) għall-finijiet tal-leġislazzjoni ta' Stat Membru, membru tal-familja skont it-tifsira tal-Artikolu 1(i) tar-Regolament;

(ii) għall-finijiet tal-leġislazzjoni tal-Albanija, membru tal-familja skont it-tifsira ta' dik il-leġislazzjoni;

(g) "leġislazzjoni" tfisser:

(i) fir-rigward tal-Istati Membri, leġislazzjoni, skont it-tifsira tal-Artikolu 1(1) tar-Regolament, kif applikabbli għall-benefiċċji koperti b'din id-Deċiżjoni;

(ii) fir-rigward tal-Albanija, il-leġislazzjoni, kif applikabbli fl-Albanija, fir-rigward tal-benefiċċji koperti b'din id-Deċiżjoni;

(h) "benefiċċji" tfisser:

— pensjonijiet tal-irtirar,

— pensjonijiet għas-superstiti,

— pensjonijiet fir-rigward ta' inċidenti fuq il-post tax-xogħol u ta' mard okkupazzjonali,

— pensjonijiet tal-invalidità marbuta ma' inċidenti fuq il-post tax-xogħol u ma' mard okkupazzjonali,

— allowances tal-familja.

(i) "benefiċċji esportabbli" tfisser,

(i) fir-rigward tal-Istati Membri:

— pensjonijiet tal-irtirar,

— pensjonijiet għas-superstiti,

— pensjonijiet fir-rigward ta' inċidenti fuq il-post tax-xogħol u ta' mard okkupazzjonali,

— pensjonijiet tal-invalidità marbuta ma' inċidenti fuq il-post tax-xogħol u ma' mard okkupazzjonali,

skont it-tifsira tar-Regolament, bl-eċċezzjoni ta' benefiċċji speċjali fi flus kontanti mhux kontributorji kif stipulat fl-Anness X tar-Regolament;

(ii) fir-rigward tal-Albanija, il-benefiċċji korrispondenti kif previst skont il-leġislazzjoni tal-Albanija, bl-eċċezzjoni ta' benefiċċji speċjali fi flus kontanti mhux kontributorji kif stipulat fl-Anness I għal din id-Deċiżjoni;

2. Termini oħra użati f'din id-Deċiżjoni għandu jkollhom it-tifsira assenjata lilhom:

(a) fir-rigward tal-Istati Membri, fir-Regolament u fir-Regolament ta' implimentazzjoni;

(b) fir-rigward tal-Albanija, fil-leġislazzjoni rilevanti, kif applikabbli fl-Albanija.

Artikolu 2

Persuni koperti

Din id-Deċiżjoni għandha tapplika għal:

(a) ħaddiema li huma ċittadini Albaniżi u li huma, jew li kienu, legalment impjegati fit-territorju ta' Stat Membru u li huma, jew li kienu, soġġetti għal-leġislazzjoni ta' Stat Membru wieħed jew aktar, u s-superstiti tagħhom;

(b) membri tal-familja tal-ħaddiema msemmija fil-punt (a) bil-kundizzjoni li dawk il-membri tal-familja jkunu, jew kienu, residenti legalment mal-ħaddiem ikkonċernat waqt li l-ħaddiem ikun impjegat fi Stat Membru;

(c) ħaddiema li huma ċittadini ta' Stat Membru u li huma, jew li kienu, legalment impjegati fit-territorju tal-Albanija u li huma, jew li kienu, soġġetti għal-leġislazzjoni tal-Albanija, u s-superstiti tagħhom; u

(d) membri tal-familja tal-ħaddiema msemmija fil-punt (c) sakemm dawk il-membri tal-familja huma, jew kienu, residenti legalment mal-ħaddiem ikkonċernat filwaqt li l-ħaddiem huwa impjegat fl-Albanija.

Artikolu 3

Trattament ugwali

1. Ħaddiema li huma ċittadini Albaniżi u li huma impjegati legalment fi Stat Membru u kwalunkwe membru tal-familja tagħhom li hu residenti legalment magħhom għandhom igawdu, fir-rigward ta' benefiċċji skont it-tifsira tal-Artikolu 1(1)(h), trattament ħieles minn kull diskriminazzjoni abbażi tan-nazzjonalità tagħhom meta mqabbla maċ-ċittadini tal-Istati Membri fejn dawk il-ħaddiema huma impjegati.

2. Il-ħaddiema li huma ċittadini ta' Stat Membru u li huma impjegati legalment fl-Albanija u kwalunkwe membru tal-familja tagħhom li hu residenti legalment magħhom għandhom igawdu, fir-rigward ta' benefiċċji skont it-tifsira tal-Artikolu 1(1)(h), minn trattament ħieles minn kull diskriminazzjoni abbażi tan-nazzjonalità tagħhom, meta mqabbla maċ-ċittadini Albaniżi.

PARTI II

RELAZZJONIJIET BEJN L-ISTATI MEMBRI U L-ALBANIJA

Artikolu 4

Revoka tal-klawsoli ta' residenza

1. Il-benefiċċji esportabbli, skont it-tifsira tal-Artikolu 1(1)(i) li għandhom dritt għalihom il-persuni msemmija fl-Artikolu 2(a) u (c), ma għandhom ikunu soġġetti għall-ebda tnaqqis, modifika, sospensjoni, irtirar jew konfiska minħabba li l-benefiċjarju jirrisjedi:

(i) għall-fini ta' benefiċċji skont il-leġislazzjoni ta' Stat Membru, fit-territorju tal-Albanija, jew

(ii) għall-fini ta' benefiċċji skont il-leġislazzjoni tal-Albanija, fit-territorju ta' Stat Membru.

2. Il-membri tal-familja ta' ħaddiem kif imsemmi fl-Artikolu 2(b) għandhom ikunu intitolati għal benefiċċji esportabbli, skont it-tifsira tal-Artikolu 1(1)(i)(i), bl-istess mod bħall-membri tal-familja ta' ħaddiem li huwa ċittadin tal-Istat Membru kkonċernat meta dawk il-membri tal-familja jirrisjedu fit-territorju tal-Albanija.

3. Il-membri tal-familja ta' ħaddiem kif imsemmi fl-Artikolu 2(d) għandhom ikunu intitolati għal benefiċċji esportabbli, fit-tifsira tal-Artikolu 1(1)(i)(ii), bl-istess mod kif il-membri tal-familja ta' ħaddiem li huwa ċittadin tal-Albanija meta dawk il-membri tal-familja jirrisjedu fit-territorju ta' Stat Membru.

PARTI III

DISPOŻIZZJONIJIET MIXXELLANJI

Artikolu 5

Kooperazzjoni

1. L-Istati Membri u l-Albanija għandhom jikkomunikaw lil xulxin l-informazzjoni kollha dwar il-bidliet fil-leġislazzjoni tagħhom li jistgħu jolqtu l-implimentazzjoni ta' din id-Deċiżjoni.

2. Għall-finijiet ta' din id-Deċiżjoni, l-awtoritajiet u l-istituzzjonijiet tal-Istati Membri u tal-Albanija għandhom joffru lil xulxin l-aħjar għajnuna li jistgħu u għandhom jaġixxu daqs li kieku qegħdin jimplimentaw il-leġislazzjoni tagħhom stess. Bħala regola, l-għajnuna amministrattiva mogħtija minn dawk l-awtoritajiet u l-istituzzjonijiet għandha tkun bla ħlas. Madankollu, l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri u tal-Albanija jistgħu jaqblu li ċerti spejjeż jitħallsu lura.

3. L-awtoritajiet u l-istituzzjonijiet tal-Istati Membri u tal-Albanija jistgħu, għall-finijiet ta' din id-Deċiżjoni, jikkomunikaw direttament ma' xulxin u mal-persuni involuti jew mar-rappreżentanti tagħhom.

4. L-istituzzjonijiet u l-persuni koperti minn din id-Deċiżjoni għandhom id-dmir ta' informazzjoni u kooperazzjoni reċiproċi sabiex tkun żgurata l-implimentazzjoni korretta ta' din id-Deċiżjoni.

5. Il-persuni koperti minn din id-Deċiżjoni għandhom jinfurmaw lill-istituzzjonijiet tal-Istat Membru kompetenti jew tal-Albanija, fejn dan tal-aħħar huwa l-Istat kompetenti, u tal-Istat Membru ta' residenza jew tal-Albanija, fejn dan tal-aħħar huwa l-Istat ta' residenza, mill-aktar fis possibbli dwar kwalunkwe bidla fis-sitwazzjoni personali jew familjari tagħhom li taffettwa d-dritt tagħhom għall-benefiċċji skont din id-Deċiżjoni.

6. In-nuqqas ta' rispett lejn l-obbligu ta' informazzjonistabbilit fil-paragrafu 5 jista' jirriżulta fl-applikazzjoni miżuri proporzjonati b'konformità mal-liġi nazzjonali. Madankollu, dawk il-miżuri għandhom ikunu ekwivalenti għal dawk applikabbli għal qagħdiet simili skont il-liġi nazzjonali u ma għandhomx jagħmluha impossibbli jew diffiċli żżejjed fil-prattika għal dawk li japplikaw li jeżerċitaw id-drittijiet konferiti lilhom b'din id-Deċiżjoni.

7. L-Istati Membri u l-Albanija jistgħu jipprevedu dispożizzjonijiet nazzjonali li jistabbilixxu l-kundizzjonijiet għall-verifika tad-dritt għall-benefiċċji sabiex jitqies il-fatt li l-benefiċjarji jabitaw jew jirrisjedu barra t-territorju tal-Istat fejn tinsab l-istituzzjoni debitriċi. Tali dispożizzjonijiet għandhom ikunu proporzjonati, ħielsa minn kwalunkwe diskriminazzjoni bbażata fuq in-nazzjonalità u skont il-prinċipji stabbiliti f'din id-Deċiżjoni. Tali dispożizzjonijiet għandhom jiġu notifikati lill-Kunsill ta' Stabbilizzazzjoni u ta' Assoċjazzjoni.

Artikolu 6

Kontrolli amministrattivi u eżamijiet mediċi

1. Dan l-Artikolu għandu japplika għall-persuni kif imsemmija fl-Artikolu 2 u li jirċievu benefiċċji esportabbli fit-tifsira tal-Artikolu 1(1)(i), kif ukoll għall-istituzzjonijiet responsabbli għall-implimentazzjoni ta' din id-Deċiżjoni.

2. Fejn benefiċjarju jew applikant għall-benefiċċji, jew membru tal-familja ta' dik il-persuna, ikun jabita jew jirrisjedi fit-territorju ta' Stat Membru meta l-istituzzjoni debitriċi tkun qiegħda fl-Albanija, jew jabita jew jirrisjedi fit-territorju tal-Albanija meta l-istituzzjoni debitriċi tkun qiegħda fi Stat Membru, l-eżami mediku għandu jsir, fuq it-talba tal-istituzzjoni debitriċi, mill-istituzzjoni tal-post ta' abitazzjoni jew ta' residenza tal-benefiċjarju, skont il-proċeduri stabbiliti mil-leġislazzjoni applikata minn dik l-istituzzjoni.

L-istituzzjoni debitriċi għandha tinforma lill-istituzzjoni ta' abitazzjoni jew ta' residenza dwar kwalunkwe ħtieġa speċjali li għandha tiġi segwita u, jekk meħtieġ, bil-punti li jridu jiġu koperti mill-eżami mediku.

L-istituzzjoni tal-post ta' abitazzjoni jew ta' residenza għandha tgħaddi rapport lill-istituzzjoni debitriċi li tkun talbet l-eżami mediku.

L-istituzzjoni debitriċi żżomm id-dritt li teżamina lill-benefiċjarju minn tabib tal-għażla tagħha, jew fit-territorju fejn il-benefiċjarju jew l-applikant ta' benefiċċji jabita jew jirrisjedi jew fil-pajjiż fejn tinsab l-istituzzjoni debitriċi. Madankollu, il-benefiċjarju jista' jintalab li jirritorna fl-Istat Membru tal-istituzzjoni debitriċi biss fejn huwa jew hija j/tista' jagħmel il-vjaġġ mingħajr ma dan ikun ta' dannu għal saħħtu/saħħitha u fejn l-ispiża tal-vjaġġ u tal-akkomodazzjoni titħallas mill-istituzzjoni debitriċi.

3. Fejn benefiċjarju jew applikant għall-benefiċċji, jew membru tal-familja ta' dik il-persuna, ikun jabita jew jirrisjedi fit-territorju ta' Stat Membru meta l-istituzzjoni debitriċi tkun tinsab fl-Albanija, jew jabita jew jirrisjedi fl-Albanija meta l-istituzzjoni debitriċi tkun tinsab fi Stat Membru, il-kontroll amministrattiv għandu jsir, fuq it-talba tal-istituzzjoni debitriċi, mill-istituzzjoni tal-post ta' abitazzjoni jew ta' residenza tal-benefiċjarju.

L-istituzzjoni tal-post ta' abitazzjoni jew ta' residenza għandha tressaq rapport lill-istituzzjoni debitriċi li talbet il-kontroll amministrattiv.

L-istituzzjoni debitriċi żżomm id-dritt li tinkariga professjonist biex jeżamina s-sitwazzjoni tal-benefiċjarju. Madankollu, il-benefiċjarju jista' jintalab li jirritorna fl-Istat Membru tal-istituzzjoni debitriċi biss fejn huwa jew hija j/tista' jagħmel il-vjaġġ mingħajr ma dan ikun ta' dannu għal saħħtu/saħħitha u fejn l-ispiża tal-vjaġġ u tal-akkomodazzjoni titħallas mill-istituzzjoni debitriċi.

4. Stat Membru wieħed jew aktar u l-Albanija jistgħu jaqblu fuq id-dispożizzjonijiet amministrattivi, wara li jkunu infurmaw b'dan lill-Kunsill ta' Stabbilizzazzjoni u ta' Assoċjazzjoni.

5. Bħala eċċezzjoni għall-prinċipju ta' għajnuna amministrattiva reċiproka mingħajr ħlas stabbilit fl-Artikolu 5(2) ta' din id-Deċiżjoni, l-ammont effettiv tal-ispejjeż tal-kontrolli msemmija fil-paragrafi 2 u 3 ta' dan l-Artikolu għandu jitħallas lura lill-istituzzjoni li ntalbet twettaqhom mill-istituzzjoni debitriċi li talbithom.

Artikolu 7

Applikazzjoni tal-Artikolu 126 tal-Ftehim

L-Artikolu 126 tal-Ftehim għandu japplika fil-każ li kwalunkwe waħda mill-Partijiet tqis li l-Parti l-oħra ma kkonformatx mal-obbligi stabbiliti fl-Artikoli 5 u 6.

Artikolu 8

Dispożizzjonijiet speċjali għall-applikazzjoni tal-leġislazzjoni tal-Albanija

Il-Kunsill ta' Stabbilizzazzjoni u ta' Assoċjazzjoni jista', jekk neċessarju, jistipula dispożizzjonijiet speċjali għall-applikazzjoni tal-leġislazzjoni tal-Albanija fl-Anness II għal din id-Deċiżjoni.

Artikolu 9

Proċeduri amministrattivi li jinsabi fil- ftehimiet bilaterali eżistenti

Il-proċeduri amministrattivi li jinsabu fil-ftehimiet bilaterali eżistenti bejn Stat Membru u l-Albanija jistgħu jkomplu japplikaw b'kundizzjoni li dawk il-proċeduri ma jaffettwawx b'mod negattiv id-drittijiet jew l-obbligi tal-persuni kkonċernati, kif stabbilit f'din id-Deċiżjoni.

Artikolu 10

Ftehimiet li jissupplimentaw il-proċeduri amministrattivi għall-implimentazzjoni ta' din id-Deċiżjoni

Stat Membru wieħed jew aktar u l-Albanija jistgħu jikkonkludu ftehimiet maħsuba biex jissupplimentaw il-proċeduri amministrattivi għall-implimentazzjoni ta' din id-Deċiżjoni, partikolarment fir-rigward tal-prevenzjoni u tal-ġlieda kontra l-frodi u l-iżbalji.

PARTI IV

DISPOŻIZZJONIJIET TRANSITORJI U FINALI

Artikolu 11

Dispożizzjonijiet transitorji

1. L-ebda dritt ma jista' jinkiseb skont din id-Deċiżjoni għall-perijodu qabel id-data tad-dħul fis-seħħ tagħha.

2. Soġġett għall-paragrafu 1, għandu jinkiseb dritt skont din id-Deċiżjoni anki jekk dan jirreferi għal kontinġenza li tqum qabel id-data tad-dħul fis-seħħ tagħha.

3. Kull benefiċċju li ma ngħatax jew li ġie sospiż minħabba raġuni ta' nazzjonalità jew post ta' residenza tal-persuna kkonċernata għandu, fuq talba ta' dik il-persuna, jingħata jew jitkompla b'effett mid-data tad-dħul fis-seħħ ta' din id-Deċiżjoni, sakemm id-drittijiet li wasslu għall-benefiċċji li ngħataw qabel ma rriżultawx fi ħlas ta' somma waħda f'daqqa.

4. Jekk talba, kif imsemmi fil-paragrafu 3, titressaq fi żmien sentejn mid-data tad-dħul fis-seħħ ta' din id-Deċiżjoni, id-drittijiet miksuba b'konformità ma' din id-Deċiżjoni għandu jkollhom effett minn dik id-data, u l-leġislazzjoni ta' kwalunkwe Stat Membru jew tal-Albanija dwar ir-rinunzja jew il-limitazzjoni tad-drittijiet ma tistax tkun invokata kontra l-persuni kkonċernati.

5. Jekk talba, kif imsemmi fil-paragrafu 3, titressaq wara li jiskadi l-perijodu ta' sentejn, imsemmi fil-paragrafu 4, id-drittijiet li ma jkunux intilfu jew li ma jkunux miżmuma biż-żmien għandu jkollhom effett mid-data li fiha tkun saret it-talba, suġġett għal kwalunkwe dispożizzjoni aktar favorevoli skont il-leġislazzjoni ta' kwalunkwe Stat Membru jew tal-Albanija.

Artikolu 12

Annessi għal din id-Deċiżjoni

1. L-Annessi għal din id-Deċiżjoni jikkostitwixxu parti integrali minnha.

2. Fuq talba tal-Albanija jew tal-Unjoni Ewropea, l-Annessi jistgħu jkunu emendati b'deċiżjoni tal-Kunsill ta' Stabbilizzazzjoni u ta' Assoċjazzjoni.

Artikolu 13

Dħul fis-seħħ

Din id-Deċiżjoni għandha tidħol fis-seħħ fil-jum wara dak tal-pubblikazzjoni tagħha f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Magħmul fi …, …

Għall-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u ta' Assoċjazzjoni

Il-President

ANNESS I

LISTA TA' BENEFIĊĊJI SPEĊJALI FI FLUS KONTANTI MHUX KONTRIBUTORJI TAL-ALBANIJA

ANNESS II

DISPOŻIZZJONIJIET SPEĊJALI GĦALL-APPLIKAZZJONI TAL-LEĠISLAZZJONI TAL-ALBANIJA

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tas-6 ta' Diċembru 2012

dwar il-pożizzjoni li għandha tittieħed f'isem l-Unjoni Ewropea fil-Kunsill ta' Stabbilizzazzjoni u ta' Assoċjazzjoni stabbilit mill-Ftehim ta' Stabbilizzazzjoni u ta' Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa, u r-Repubblika tal-Montenegro, minn naħa oħra, fir-rigward tal-adozzjoni ta' dispożizzjonijiet dwar il-koordinazzjoni tas-sistemi ta' sigurtà soċjali

(2012/774/UE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u partikolarment l-Artikolu 79(2)(b) flimkien mal-Artikolu 218(9) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta li saret mill-Kummissjoni Ewropea,

Billi:

(1) L-Artikolu 51 tal-Ftehim ta' Stabbilizzazzjoni u ta' Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa, u r-Repubblika tal-Montenegro, minn naħa oħra [1] (il-"Ftehim"), jipprevedi li l-Kunsill ta' Stabbilizzazzjoni u ta' Assoċjazzjoni għandu, b'deċiżjoni, jadotta d-dispożizzjonijiet għall-implimentazzjoni tal-prinċipji stabbiliti f'dak l-Artikolu.

(2) F'konformità mal-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll Nru 21 dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u tal-Irlanda, fir-rigward taż-Żona ta' Libertà, Sigurtà u Ġustizzja, anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 4 ta' dak il-Protokoll, dawn l-Istati Membri mhumiex qed jipparteċipaw fl-adozzjoni ta' din id-Direttiva, u mhumiex marbutin biha jew soġġetti għall-applikazzjoni tagħha.

(3) F'konformità mal-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll Nru 22 dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka, anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, id-Danimarka mhijiex qed tipparteċipa fl-adozzjoni ta' din id-Deċiżjoni u mhijiex marbuta biha jew soġġetta għall-applikazzjoni tagħha.

(4) Huwa opportun li tiġi stabbilita l-pożizzjoni li għandha tittieħed f'isem l-Unjoni fil-Kunsill ta' Stabbilizzazzjoni u ta' Assoċjazzjoni, fir-rigward tal-adozzjoni ta' dispożizzjonijiet dwar il-koordinazzjoni tas-sistemi ta' sigurtà soċjali.

(5) Il-pożizzjoni tal-Unjoni fil-Kunsill ta' Stabbilizzazzjoni u ta' Assoċjazzjoni għandha għaldaqstant tkun ibbażata fuq l-abbozz ta' deċiżjoni mehmuż,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Il-pożizzjoni li għandha tittieħed f'isem l-Unjoni Ewropea fil-Kunsill ta' Stabbilizzazzjoni u ta' Assoċjazzjoni stabbilit mill-Ftehim ta' Stabbilizzazzjoni u ta' Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa, u r-Repubblika tal-Montenegro, minn naħa oħra (il-"Ftehim"), fir-rigward tal-adozzjoni ta' dispożizzjonijiet dwar il-koordinazzjoni tas-sistemi ta' sigurtà soċjali, għandha tiġi bbażata fuq l-abbozz tad-deċiżjoni tal-Kunsill ta' Stabbilizzazzjoni u ta' Assoċjazzjoni mehmuż ma' din id-Deċiżjoni.

Bidliet minuri għal dak l-abbozz tad-deċiżjoni jistgħu jiġu miftiehma mir-rappreżentanti tal-Unjoni fil-Kunsill ta' Stabbilizzazzjoni u ta' Assoċjazzjoni mingħajr il-ħtieġa li tiġi adottata deċiżjoni ulterjuri tal-Kunsill.

Artikolu 2

Din id-Deċiżjoni għandha tidħol fis-seħħ fid-data tal-adozzjoni tagħha.

Magħmul fi Brussell, is-6 ta' Diċembru 2012.

Għall-Kunsill

Il-President

S. CHARALAMBOUS

[1] ĠU L 108, 29.4.2010, p. 3.

ABBOZZ

DEĊIŻJONI Nru …/… TAL-KUNSILL TA' STABBILIZZAZZJONI U TA' ASSOĊJAZZJONI UE-MONTENEGRO

ta' …

fir-rigward tal-adozzjoni ta' dispożizzjonijiet dwar il-koordinazzjoni tas-sistemi ta' sigurtà soċjali

IL-KUNSILL TA' STABBILIZZAZZJONI U TA' ASSOĊJAZZJONI,

Wara li kkunsidra l-Ftehim ta' Stabbilizzazzjoni u ta' Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa, u r-Repubblika tal-Montenegro, minn naħa oħra ([1]), u b'mod partikolari l-Artikolu 51 tiegħu,

Billi:

(1) L-Artikolu 51 tal-Ftehim ta' Stabbilizzazzjoni u ta' Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa, u r-Repubblika tal-Montenegro, minn naħa oħra (il-"Ftehim"), jipprevedi l-koordinazzjoni tas-sistemi ta' sigurtà soċjali tal-Montenegro u tal-Istati Membri u jistabbilixxi l-prinċipji għal din il-koordinazzjoni.

(2) L-Artikolu 51 tal-Ftehim jipprevedi li l-Kunsill ta' Stabbilizzazzjoni u ta' Assoċjazzjoni għandu jadotta Deċiżjoni għall-finijiet tal-implimentazzjoni tal-prinċipji stabbiliti f'dak l-Artikolu.

(3) Fir-rigward tal-applikazzjoni tal-prinċipju ta' nondiskriminazzjoni, din id-Deċiżjoni ma għandha tagħti l-ebda drittijiet addizzjonali li jirriżultaw minn ċerti fatti jew avvenimenti li jseħħu fit-territorju tal-Parti Kontraenti l-oħra, fejn dawn il-fatti jew avvenimenti ma jitqisux taħt il-leġiżlazzjoni tal-ewwel Parti Kontraenti, għajr id-dritt ta' esportazzjoni ta' ċerti benefiċċji.

(4) Fl-applikazzjoni ta' din id-Deċiżjoni, id-dritt tal-ħaddiema Montenegrini għall-benefiċċji tal-familja għandu jkun soġġett għall-kundizzjoni li l-membri tal-familja tagħhom jirresjedu legalment ma' dawn il-ħaddiema fl-Istat Membru fejn il-ħaddiema huma impjegati. Fejn il-membri tal-familja tagħhom jirresjedu legalment fi Stat Membru ieħor, japplika r-Regolament (UE) Nru 1231/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal- 24 ta' Novembru 2010 li jestendi r-Regolament (KE) Nru 883/2004 u r-Regolament (KE) Nru 987/2009 għal ċittadini ta' pajjiżi terzi li mhumiex diġà koperti b'dawn ir-Regolamenti unikament minħabba n-nazzjonalità tagħhom ([2]). Din id-Deċiżjoni ma għandhiex tagħti xi intitolament għall-benefiċċji familjari fir-rigward tal-membri tal-familji ta' ħaddiem residenti f'pajjiż li mhux Stat Membru, pereżempju l-Montenegro.

(5) Ir-Regolament (UE) Nru 1231/2010 diġà jestendi d-dispożizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar il-koordinazzjoni tal-iskemi ta' sigurtà soċjali ([3]) u tar-Regolament (KE) Nru 987/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Settembru 2009 li jistabbilixxi l-proċedura għall-implimentazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 dwar il-koordinazzjoni tal-iskemi ta' sigurtà soċjali ([4]) għal ċittadini ta' pajjiżi terzi li mhumiex diġà koperti minn dawk id-dispożizzjonijiet unikament minħabba n-nazzjonalità tagħhom. Ir-Regolament (UE) Nru 1231/2010 diġà jkopri l-prinċipju ta' aggregazzjoni tal-perjodi ta' assigurazzjoni miksuba mill-ħaddiema Montenegrini f'bosta Stati Membri fir-rigward tad-dritt għal ċerti benefiċċji, kif stabbilit fl-Artikolu 51(1)(a) tal-Ftehim.

(6) Jista' jkun hemm bżonn li jiġu stabbiliti dispożizzjonijiet speċjali li jikkorrispondu għall-karatteristiċi speċifiċi tal-leġiżlazzjoni tal-Montenegro, sabiex tiġi ffaċilitata l-applikazzjoni tar-regoli tal-koordinazzjoni.

(7) Sabiex jiġi żgurat il-funzjonament bla xkiel tal-koordinazzjoni tas-sistemi ta' sigurtà soċjali tal-Istati Membri u tal-Montenegro, jeħtieġ li jiġu stabbiliti dispożizzjonijiet speċifiċi dwar il-kooperazzjoni bejn l-Istati Membri u l-Montenegro, kif ukoll bejn il-persuna kkonċernata u l-istituzzjoni tal-Istat kompetenti.

(8) Id-dispożizzjonijiet transitorji għandhom jiġu adottati sabiex iħarsu l-persuni koperti b'din id-Deċiżjoni u sabiex ikun żgurat li ma jitilfu l-ebda dritt b'riżultat tad-dħul fis-seħħ tagħha,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

PARTI I

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

Artikolu 1

Definizzjonijiet

1. Għall-finijiet ta' din id-Deċiżjoni:

(a) "Ftehim" tfisser il-Ftehim ta' Stabbilizzazzjoni u ta' Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa, u r-Repubblika tal-Montenegro, minn naħa oħra;

([1]) ĠU L 108, 29.4.2010, p. 3.
([2]) ĠU L 344, 29.12.2010, p. 1.
([3]) ĠU L 166, 30.4.2004, p. 1
([4]) ĠU L 284, 30.10.2009, p. 1.

(b) "Regolament" tfisser ir-Regolament (KE) Nru 883/2004, kif applikabbli fl-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea;

(c) "Regolament ta' implimentazzjoni" tfisser ir-Regolament (KE) Nru 987/2009;

(d) "Stat Membru" tfisser Stat Membru tal-Unjoni Ewropea;

(e) "ħaddiem" tfisser:

(i) għall-finijiet tal-leġiżlazzjoni ta' Stat Membru, persuna li twettaq attività bħala persuna impjegata skont it-tifsira tal-Artikolu 1(a) tar-Regolament;

(ii) għall-finijiet tal-leġiżlazzjoni tal-Montenegro, persuna li twettaq attività bħala persuna impjegata skont it-tifsira ta' dik il-leġiżlazzjoni;

(f) "membru tal-familja" tfisser:

(i) għall-finijiet tal-leġiżlazzjoni ta' Stat Membru, membru tal-familja skont it-tifsira tal-Artikolu 1(i) tar-Regolament;

(ii) għall-finijiet tal-leġiżlazzjoni tal-Montenegro, membru tal-familja skont it-tifsira ta' dik il-leġiżlazzjoni;

(g) "leġiżlazzjoni" tfisser:

(i) fir-rigward tal-Istati Membri, leġiżlazzjoni, skont it-tifsira tal-Artikolu 1(1) tar-Regolament kif applikabbli għall-benefiċċji koperti b'din id-Deċiżjoni;

(ii) b'rabta mal-Montenegro, il-leġiżlazzjoni, kif applikabbli fl-Montenegro, relata mal-benefiċċji koperti b'din id-Deċiżjoni;

(h) "benefiċċji" tfisser:

— pensjonijiet tal-irtirar,

— pensjonijiet għas-superstiti,

— pensjonijiet fir-rigward ta' inċidenti fuq il-post tax-xogħol u ta' mard okkupazzjonali,

— pensjonijiet tal-invalidità marbuta ma' inċidenti fuq il-post tax-xogħol u ma' mard okkupazzjonali,

— allowances tal-familja;

(i) "benefiċċji esportabbli" tfisser:

(i) fir-rigward tal-Istati Membri:

— pensjonijiet tal-irtirar,

— pensjonijiet għas-superstiti,

— pensjonijiet fir-rigward ta' inċidenti fuq il-post tax-xogħol u ta' mard okkupazzjonali,

— pensjonijiet tal-invalidità marbuta ma' inċidenti fuq il-post tax-xogħol u ma' mard okkupazzjonali,

skont it-tifsira tar-Regolament, bl-eċċezzjoni ta' benefiċċji speċjali fi flus kontanti mhux kontributorji kif stipulat fl-Anness X tar-Regolament;

(ii) b'rabta mal-Montenegro, il-benefiċċji korrispondenti kif previst skont il-leġiżlazzjoni tal-Montenegro, bl-eċċezzjoni ta' benefiċċji speċjali fi flus kontanti mhux kontributorji kif stabbilit fl-Anness I ta' din id-Deċiżjoni.

2. Termini oħra użati f'din id-Deċiżjoni għandu jkollhom it-tifsira assenjata lilhom:

(a) fir-rigward tal-Istati Membri, fir-Regolament u fir-Regolament ta' implimentazzjoni;

(b) b'rabta mal-Montenegro, fil-leġiżlazzjoni rilevanti kif applikabbli fil-Montenegro.

Artikolu 2

Persuni koperti

Din id-Deċiżjoni għandha tapplika għal:

(a) ħaddiema li huma ċittadini Montenegrini u li huma, jew li kienu, legalment impjegati fit-territorju ta' Stat Membru u li huma, jew li kienu, suġġetti għal-leġiżlazzjoni ta' Stat Membru wieħed jew aktar, u s-superstiti tagħhom;

(b) membri tal-familja tal-ħaddiema msemmija fil-punt (a) bil-kundizzjoni li dawk il-membri tal-familja huma, jew kienu, residenti legalment mal-ħaddiem ikkonċernat waqt li l-ħaddiem ikun impjegat fi Stat Membru;

(c) ħaddiema li huma ċittadini ta' Stat Membru u li huma, jew li kienu, legalment impjegati fit-territorju tal-Montenegro u li huma, jew li kienu, suġġetti għal-leġiżlazzjoni tal-Montenegro, u s-superstiti tagħhom; u

(d) membri tal-familja tal-ħaddiema msemmija fil-punt (c) bil-kundizzjoni li dawk il-membri tal-familja huma, jew kienu, residenti legalment mal-ħaddiem ikkonċernat waqt li l-ħaddiem ikun impjegat fil-Montenegro.

Artikolu 3

Trattament ugwali

1. Il-ħaddiema li huma ċittadini Montenegrini u li huma impjegati legalment fi Stat Membru u kwalunkwe membru tal-familja tagħhom li jirrisjedi legalment magħhom għandhom igawdu, fir-rigward ta' benefiċċji skont it-tifsira tal-Artikolu 1(1)(h), minn trattament ħieles minn kull diskriminazzjoni abbażi tan-nazzjonalità, meta mqabbla maċ-ċittadini tal-Istati Membri fejn dawn il-ħaddiema huma impjegati.

2. Il-ħaddiema li huma ċittadini ta' Stat Membru u li huma impjegati legalment fil-Montenegro u kwalunkwe membru tal-familja tagħhom li jirrisjedi legalment magħhom għandhom igawdu, fir-rigward ta' benefiċċji skont it-tifsira tal-Artikolu 1(1)(h), minn trattament ħieles minn kull diskriminazzjoni abbażi tan-nazzjonalità, meta mqabbla maċ-ċittadini Montenegrini.

PARTI II

RELAZZJONIJIET BEJN L-ISTATI MEMBRI U L-MONTENEGRO

Artikolu 4

Revoka tal-klawsoli ta' residenza

1. Il-benefiċċji esportabbli, skont it-tifsira tal-Artikolu 1(1)(i), li għandhom dritt għalihom il-persuni msemmija fl-Artikolu 2(a) u (c), ma għandhom ikunu soġġetti għall-ebda tnaqqis, modifika, sospensjoni, irtirar jew konfiska minħabba li l-benefiċjarju jirrisjedi:

(i) għall-fini ta' benefiċċji skont il-leġiżlazzjoni ta' Stat Membru, fit-territorju tal-Montenegro, jew

(ii) għall-fini ta' benefiċċji skont il-leġiżlazzjoni tal-Montenegro, fit-territorju ta' Stat Membru.

2. Il-membri tal-familja ta' ħaddiem imsemmija fl-Artikolu 2(b) għandhom ikunu intitolati għal benefiċċji esportabbli, skont it-tifsira tal-Artikolu 1(1)(i)(i), bl-istess mod bħall-membri tal-familja ta' ħaddiem li huwa ċittadin tal-Istat Membru kkonċernat meta dawk il-membri tal-familja jirresjedu fit-territorju tal-Montenegro.

3. Il-membri tal-familja ta' ħaddiem imsemmija fl-Artikolu 2(d) għandhom ikunu intitolati għal benefiċċji esportabbli, skont it-tifsira tal-Artikolu 1(1)(i)(ii), bl-istess mod bħall-membri tal-familja ta' ħaddiem li huwa ċittadin tal-Montenegro meta dawn il-membri tal-familja jirresjedu fit-territorju ta' Stat Membru.

PARTI III

DISPOŻIZZJONIJIET MIXXELLANJI

Artikolu 5

Kooperazzjoni

1. L-Istati Membri u l-Montenegro għandhom jikkomunikaw lil xulxin l-informazzjoni kollha dwar il-bidliet fil-leġiżlazzjoni tagħhom li jistgħu jolqtu l-implimentazzjoni ta' din id-Deċiżjoni.

2. Għall-finijiet ta' din id-Deċiżjoni, l-awtoritajiet u l-istituzzjonijiet tal-Istati Membri u tal-Montenegro għandhom joffru lil xulxin l-aħjar għajnuna li jistgħu u għandhom jaġixxu daqs li kieku qegħdin jimplimentaw il-leġiżlazzjoni tagħhom stess. Bħala regola, l-għajnuna amministrattiva mogħtija minn dawk l-awtoritajiet u l-istituzzjonijiet għandha tkun bla ħlas. Madankollu, l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri u tal-Montenegro jistgħu jaqblu li ċerti spejjeż jitħallsu lura.

3. L-awtoritajiet u l-istituzzjonijiet tal-Istati Membri u tal-Montenegro jistgħu, għall-finijiet ta' din id-Deċiżjoni, jikkomunikaw direttament ma' xulxin u mal-persuni involuti jew mar-rappreżentanti tagħhom.

4. L-istituzzjonijiet u l-persuni koperti minn din id-Deċiżjoni għandhom id-dmir ta' informazzjoni u kooperazzjoni reċiproċi sabiex tkun żgurata l-implimentazzjoni korretta ta' din id-Deċiżjoni.

5. Il-persuni koperti minn din id-Deċiżjoni għandhom jinfurmaw lill-istituzzjonijiet tal-Istat Membru kompetenti jew tal-Montenegro, fejn dan tal-aħħar huwa l-Istat kompetenti, u tal-Istat Membru ta' residenza jew tal-Montenegro, fejn dan tal-aħħar huwa l-Istat ta' residenza, mill-aktar fis possibbli dwar kull tibdil fis-sitwazzjoni personali jew familjari tagħhom li taffettwa d-dritt tagħhom għall-benefiċċji skont din id-Deċiżjoni.

6. In-nuqqas ta' rispett lejn l-obbligu ta' informazzjoni msemmi fil-paragrafu 5 jista' jirriżulta fl-applikazzjoni ta' miżuri proporzjonati b'konformità mal-liġi nazzjonali. Madankollu, dawk il-miżuri għandhom ikunu ekwivalenti għal dawk applikabbli għal sitwazzjonijiet simili skont il-liġi nazzjonali u ma għandhomx jagħmluha impossibbli jew diffiċli żżejjed fil-prattika għal dawk li japplikaw li jeżerċitaw id-drittijiet konferiti lilhom b'din id-Deċiżjoni.

7. L-Istati Membri u l-Montenegro jistgħu jipprevedu dispożizzjonijiet nazzjonali li jistabbilixxu l-kundizzjonijiet għall-verifika tad-dritt għall-benefiċċji sabiex jitqies il-fatt li l-benefiċjarji jabitaw jew jirresjedu barra t-territorju tal-Istat fejn tinsab l-istituzzjoni debitriċi. Tali dispożizzjonijiet għandhom ikunu proporzjonati, ħielsa minn kwalunkwe diskriminazzjoni bbażata fuq in-nazzjonalità u għandhom ikunu skont il-prinċipji stabbiliti f'din id-Deċiżjoni. Tali dispożizzjonijiet għandhom jiġu notifikati lill-Kunsill ta' Stabbilizzazzjoni u ta' Assoċjazzjoni.

Artikolu 6

Kontrolli amministrattivi u eżamijiet mediċi

1. Dan l-Artikolu għandu japplika għall-persuni msemmija fl-Artikolu 2, li jirċievu benefiċċji esportabbli, fit-tifsira tal-Artikolu 1(1)(i), kif ukoll għall-istituzzjonijiet responsabbli għall-implimentazzjoni ta' din id-Deċiżjoni.

2. Fejn benefiċjarju jew applikant għall-benefiċċji, jew membru tal-familja ta' dik il-persuna, jabita jew jirrisjedi fit-territorju ta' Stat Membru meta l-istituzzjoni debitriċi tkun qiegħda fil-Montenegro, jew jabita jew jirrisjedi fil-Montenegro meta l-istituzzjoni debitriċi tkun qiegħda fi Stat Membru, l-eżami mediku għandu jsir, fuq it-talba tal-istituzzjoni debitriċi, mill-istituzzjoni tal-post ta' abitazzjoni jew ta' residenza tal-benefiċjarju, skont il-proċeduri stabbiliti mil-leġiżlazzjoni applikata minn dik l-istituzzjoni.

L-istituzzjoni debitriċi għandha tinforma lill-istituzzjoni tal-post ta' abitazzjoni jew ta' residenza dwar kwalunkwe ħtieġa speċjali li għandha tiġi segwita u, jekk meħtieġ, bil-punti li jridu jiġu koperti mill-eżami mediku.

L-istituzzjoni tal-post ta' abitazzjoni jew ta' residenza għandha tgħaddi rapport lill-istituzzjoni debitriċi li tkun talbet l-eżami mediku.

L-istituzzjoni debitriċi żżomm id-dritt li teżamina lill-benefiċjarju minn tabib tal-għażla tagħha, jew fit-territorju fejn il-beneficjarju jew l-applikant ta' benefiċċji jabita jew jirrisjedi jew fil-pajjiż fejn tinsab l-istituzzjoni debitriċi. Madankollu, il-benefiċjarju jista' jintalab li jirritorna fl-Istat Membru tal-istituzzjoni debitriċi biss fejn huwa jew hija j/tista' jagħmel il-vjaġġ mingħajr ma dan ikun ta' dannu għal saħħtu/saħħitha u fejn l-ispiża tal-vjaġġ u tal-akkomodazzjoni titħallas mill-istituzzjoni debitriċi.

3. Fejn benefiċjarju jew applikant għall-benefiċċji, jew membru tal-familja ta' dik il-persuna, jabita jew jirrisjedi fit-territorju ta' Stat Membru meta l-istituzzjoni debitriċi tkun tinsab fil-Montenegro, jew jabita jew jirrisjedi fil-Montenegro meta l-istituzzjoni debitriċi tkun tinsab fi Stat Membru, il-kontroll amministrattiv għandu jsir, fuq it-talba tal-istituzzjoni debitriċi, mill-istituzzjoni tal-post ta' abitazzjoni jew ta' residenza tal-benefiċjarju.

L-istituzzjoni tal-post ta' abitazzjoni jew ta' residenza għandha tressaq rapport lill-istituzzjoni debitriċi li talbet il-kontroll amministrattiv.

L-istituzzjoni debitriċi żżomm id-dritt li tinkariga professjonist biex jeżamina s-sitwazzjoni tal-benefiċjarju. Madankollu, il-benefiċjarju jista' jintalab li jirritorna fl-Istat Membru tal-istituzzjoni debitriċi biss fejn huwa jew hija j/tista' jagħmel il-vjaġġ mingħajr ma dan ikun ta' dannu għal saħħtu/saħħitha u fejn l-ispiża tal-vjaġġ u tal-akkomodazzjoni titħallas mill-istituzzjoni debitriċi.

4. Stat Membru wieħed jew aktar u l-Montenegro jistgħu jaqblu fuq id-dispożizzjonijiet amministrattivi, wara li jkunu infurmaw b'dan lill-Kunsill ta' Stabbilizzazzjoni u ta' Assoċjazzjoni.

5. Bħala eċċezzjoni għall-prinċipju ta' għajnuna amministrattiva reċiproka mingħajr ħlas stabbilit fl-Artikolu 5(2) ta' din id-Deċiżjoni, l-ammont effettiv tal-ispejjeż tal-kontrolli msemmija fil-paragrafi 2 u 3 ta' dan l-Artikolu għandu jitħallas lura lill-istituzzjoni li ntalbet twettaqhom mill-istituzzjoni debitriċi li talbithom.

Artikolu 7

Applikazzjoni tal-Artikolu 129 tal-Ftehim

L-Artikolu 129 tal-Ftehim għandu japplika fil-każ li kwalunkwe waħda mill-Partijiet tqis li l-Parti l-oħra ma kkonformatx mal-obbligi stabbiliti fl-Artikoli 5 u 6.

Artikolu 8

Dispożizzjonijiet speċjali għall-applikazzjoni tal-leġiżlazzjoni tal-Montenegro

Il-Kunsill ta' Stabbilizzazzjoni u ta' Assoċjazzjoni jista', jekk meħtieġ, jistabbilixxi dispożizzjonijiet speċjali għall-applikazzjoni tal-leġiżlazzjoni tal-Montenegro fl-Anness II għal din id-Deċiżjoni.

Artikolu 9

Proċeduri amministrattivi li jinsabu fil- ftehimiet bilaterali eżistenti

Il-proċeduri amministrattivi li jinsabu fil-ftehimiet bilaterali eżistenti bejn Stat Membru u l-Montenegro jistgħu jkomplu japplikaw b'kundizzjoni li dawk il-proċeduri ma jaffettwawx b'mod negattiv id-drittijiet jew l-obbligi tal-persuni kkonċernati, kif stabbilit f'din id-Deċiżjoni.

Artikolu 10

Ftehimiet li jissupplimentaw il-proċeduri amministrattivi għall-implimentazzjoni ta' din id-Deċiżjoni

Stat Membru wieħed jew aktar u l-Montenegro jistgħu jikkonkludu ftehimiet maħsuba biex jissupplimentaw il-proċeduri amministrattivi għall-implimentazzjoni ta' din id-Deċiżjoni, speċjalment fir-rigward tal-prevenzjoni u tal-ġlieda kontra l-frodi u l-iżbalji.

PARTI IV

DISPOŻIZZJONIJIET TRANSITORJI U FINALI

Artikolu 11

Dispożizzjonijiet transitorji

1. L-ebda dritt ma jista' jinkiseb skont din id-Deċiżjoni għall-perijodu qabel id-data tad-dħul fis-seħħ tagħha.

2. Soġġett għall-paragrafu 1, għandu jinkiseb dritt skont din id-Deċiżjoni anki jekk dan jirreferi għall-kontinġenza li tqum qabel id-data tad-dħul fis-seħħ tagħha.

3. Kull benefiċċju li ma ngħatax jew li ġie sospiż minħabba raġuni ta' nazzjonalità jew post ta' residenza tal-persuna kkonċernata għandu, fuq talba ta' dik il-persuna, jingħata jew jitkompla b'effett mid-data tad-dħul fis-seħħ ta' din id-Deċiżjoni, sakemm id-drittijiet li wasslu għall-benefiċċji li ngħataw qabel ma rriżultawx fi ħlas ta' somma waħda f'daqqa.

4. Jekk talba, kif imsemmi fil-paragrafu 3, titressaq fi żmien sentejn mid-data tad-dħul fis-seħħ ta' din id-Deċiżjoni, id-drittijiet miksuba b'konformità ma' din id-Deċiżjoni għandu jkollhom effett minn dik id-data, u l-leġiżlazzjoni ta' kwalunkwe Stat Membru jew tal-Montenegro dwar ir-rinunzja jew il-limitazzjoni tad-drittijiet ma tistax tkun invokata kontra l-persuni kkonċernati.

5. Jekk talba, kif imsemmi fil-paragrafu 3, titressaq wara li jiskadi l-perijodu ta' sentejn, imsemmi fil-paragrafu 4, id-drittijiet li ma jkunux intilfu jew li ma jkunux miżmuma biż-żmien għandu jkollhom effett mid-data li fiha tkun saret it-talba, suġġett għal kwalunkwe dispożizzjoni aktar favorevoli skont il-leġiżlazzjoni ta' kwalunkwe Stat Membru jew tal-Montenegro.

Artikolu 12

Annessi għal din id-Deċiżjoni

1. L-Annessi għal din id-Deċiżjoni jikkostitwixxu parti integrali minnha.

2. Fuq talba tal-Montenegro jew tal-Unjoni Ewropea, l-Annessi jistgħu jkunu emendati b'deċiżjoni tal-Kunsill ta' Stabbilizzazzjoni u ta' Assoċjazzjoni.

Artikolu 13

Dħul fis-seħħ

Din id-Deċiżjoni għandha tidħol fis-seħħ fil-jum ta' wara dak tal-pubblikazzjoni tagħha f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Magħmul fi …, …

Għall-Kunsill ta' Stabilizzazzjoni u ta' Assoċjazzjoni
Il-President

ANNESS I

LISTA TA' BENEFIĊĊJI SPEĊJALI FI FLUS KONTANTI MHUX KONTRIBUTORJI, TAL-MONTENEGRO

ANNESS II

DISPOŻIZZJONIJIET SPEĊJALI GĦALL-APPLIKAZZJONI TAL-LEĠIŻLAZZJONI TAL-MONTENEGRO

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tas-6 ta' Diċembru 2012

dwar il-pożizzjoni li għandha tittieħed mill-Unjoni Ewropea fil-Kumitat ta' Kooperazzjoni stabbilit mill-Ftehim dwar il-Kooperazzjoni u l-Unjoni Doganali bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa, u r-Repubblika ta' San Marino, minn naħa oħra, fir-rigward tal-adozzjoni tad-dispożizzjonijiet dwar il-koordinazzjoni tas-sistemi ta' sigurtà soċjali

(2012/775/UE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 79(2)(b), flimkien mal-Artikolu 218(9) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni Ewropea,

Billi:

(1) L-Artikolu 22 tal-Ftehim dwar il-Kooperazzjoni u l-Unjoni Doganali bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa, u r-Repubblika ta' San Marino, minn naħa oħra [1] (il-"Ftehim"), jipprevedi li l-Kumitat ta' Kooperazzjoni għandu jadotta dispożizzjonijiet biex jiġu implimentati l-prinċipji dwar il-koordinazzjoni tas-sistemi ta' sigurtà soċjali kif stabbilit fl-Artikolu 21 tal-Ftehim.

(2) F'konformità mal-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll Nru 21 dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u tal-Irlanda, fir-rigward taż-Żona ta' Libertà, Sigurtà u Ġustizzja, anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 4 ta' dak il-Protokoll, dawn l-Istati Membri mhumiex qed jipparteċipaw fl-adozzjoni ta' din id-Direttiva, u mhumiex marbutin biha jew soġġetti għall-applikazzjoni tagħha.

(3) F'konformità mal-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll Nru 22 dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka, anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, id-Danimarka mhijiex qed tipparteċipa fl-adozzjoni ta' din id-Deċiżjoni u mhijiex marbuta biha jew soġġetta għall-applikazzjoni tagħha.

(4) Huwa opportun li tiġi stabbilita l-pożizzjoni li għandha tittieħed f'isem l-Unjoni fil-Kumitat ta' Kooperazzjoni, fir-rigward tal-adozzjoni ta' dispożizzjonijiet dwar il-koordinazzjoni tas-sistemi ta' sigurtà soċjali.

(5) Il-pożizzjoni tal-Unjoni fil-Kumitat ta' Kooperazzjoni għandha għaldaqstant tkun ibbażata fuq l-abbozz ta' deċiżjoni mehmuż.

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Il-pożizzjoni li għandha tittieħed mill-Unjoni Ewropea fil-Kumitat ta' Kooperazzjoni stabbilit mill-Ftehim dwar il-Kooperazzjoni u l-Unjoni Doganali bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa u r-Repubblika ta' San Marino, minn naħa oħra fir-rigward tal-adozzjoni ta' dispożizzjonijiet dwar il-koordinazzjoni ta' sistemi ta' sigurtà soċjali għandha tkun ibbażata fuq l-abbozz ta' deċiżjoni tal-Kumitat ta' Kooperazzjoni mehmuż ma' din id-Deċiżjoni.

Tibdil minuri għal dak labbozz tad-deċiżjoni jista' jiġi miftiehem mir-rappreżentanti tal-Unjoni fil-Kumitat ta' Kooperazzjoni mingħajr il-ħtieġa li tiġi adottata deċiżjoni ulterjuri tal-Kunsill.

Artikolu 2

Din id-Deċiżjoni għandha tidħol fis-seħħ fid-data tal-adozzjoni tagħha.

Magħmul fi Brussell, is-6 ta' Diċembru 2012.

Għall-Kunsill

Il-President

S. CHARALAMBOUS

[1] ĠU L 84, 28.3.2002, p. 43.

ABBOZZ

DEĊIŻJONI Nru …/… TAL-KUMITAT TA' KOOPERAZZJONI UE-SAN MARINO

ta' …

fir-rigward tal-adozzjoni ta' dispożizzjonijiet dwar il-koordinazzjoni tas-sistemi ta' sigurtà soċjali

IL-KUMITAT TA' KOOPERAZZJONI,

Wara li kkunsidra l-Ftehim dwar il-Kooperazzjoni u l-Unjoni Doganali bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa u r-Repubblika ta' San Marino, minn naħa oħra [1], u b'mod partikolari l-Artikolu 22 tiegħu,

Billi:

(1) L-Artikolu 21 tal-Ftehim dwar il-Kooperazzjoni u l-Unjoni Doganali bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa, u r-Repubblika ta' San Marino, minn naħa oħra (il-"Ftehim") jistabbilixxi l-prinċipji għall-koordinazzjoni tas-sistemi ta' sigurtà soċjali ta' San Marino u l-Istati Membri.

(2) L-Artikolu 22 tal-Ftehim jipprovdi li l-Kumitat ta' Kooperazzjoni għandu jadotta dispożizzjonijiet biex jiġu implimentati dawk il-prinċipji.

(3) Fir-rigward tal-applikazzjoni tal-prinċipju ta' nondiskriminazzjoni, din id-Deċiżjoni ma għandha tagħti l-ebda drittijiet addizzjonali li jirriżultaw minn ċerti fatti jew avvenimenti li jseħħu fit-territorju tal-Parti Kontraenti l-oħra, fejn dawn il-fatti jew avvenimenti ma jitqisux taħt il-leġiżlazzjoni tal-ewwel Parti Kontraenti, għajr id-dritt ta' esportazzjoni ta' ċerti benefiċċji.

(4) Fl-applikazzjoni ta' din id-Deċiżjoni, id-dritt tal-ħaddiema ta' San Marino għall-benefiċċji tal-familja għandu jkun soġġett għall-kundizzjoni li l-membri tal-familja tagħhom jirrisjedu legalment magħhom fl-Istat Membru fejn il-ħaddiema huma impjegati. Fejn il-membri tal-familja tagħhom jirrisjedu legalment fi Stat Membru ieħor, japplika r-Regolament (UE) Nru 1231/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Novembru 2010 li jestendi r-Regolament (KE) Nru 883/2004 u r-Regolament (KE) Nru 987/2009 għal ċittadini ta' pajjiżi terzi li mhumiex diġà koperti b'dawn ir-Regolamenti unikament minħabba n-nazzjonalità tagħhom [2]. Din id-Deċiżjoni ma għandhiex tagħti xi intitolament għall-benefiċċji familjari fir-rigward tal-membri tal-familji ta' ħaddiem residenti f'pajjiż li mhux Stat Membru, pereżempju San Marino.

(5) Ir-Regolament (UE) Nru 1231/2010 jestendi l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar il-kordinazzjoni ta' sistemi ta' sigurtà soċjali [3] u tar-Regolament (KE) Nru 987/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Settembru 2009 li jistabbilixxi l-proċedura għall-implimentazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 dwar il-koordinazzjoni tal-iskemi ta' sigurtà soċjali [4] għal ċittadini ta' pajjiżi terzi li mhumiex diġà koperti minn dawk id-dispożizzjonijiet unikament minħabba ċ-ċittadinanza tagħhom. Ir-Regolament (UE) Nru 1231/2010 diġà jkopri l-prinċipju ta' aggregazzjoni ta' perijodi ta' assigurazzjoni miksuba minn ħaddiema li huma ċittadini ta' San Marino fid-diversi Stati Membri rigward l-intitolament għal ċerti benefiċċji, kif stipulat fl-Artikolu 21(2) tal-Ftehim.

(6) Jista' jkun neċessarju li jiġu stipulati dispożizzjonijiet speċjali li jikkorrispondu mal-karatteristiċi speċifiċi tal-leġiżlazzjoni ta' San Matino sabiex tiġi ffaċilitata l-applikazzjoni tar-regoli tal-koordinazzjoni.

(7) Sabiex ikun żgurat il-funzjonament tajjeb tal-koordinazzjoni tas-sistemi tas-sigurtà soċjali tal-Istati Membri u ta' San Marino, huwa neċessarju li jiġu previsti dispożizzjonijiet speċifiċi dwar il-kooperazzjoni bejn l-Istati Membri u San Marino kif ukoll bejn il-persuna kkonċernata u l-istituzzjoni tal-Istat kompetenti.

(8) Id-dispożizzjonijiet tranżitorji għandhom jiġu adottati sabiex iħarsu l-persuni koperti minn din id-Deċiżjoni u sabiex jiġi żgurat li ma jitilfu l-ebda dritt b'riżultat tad-dħul fis-seħħ tagħha,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

PARTI I

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

Artikolu 1

Definizzjonijiet

1. Għall-finijiet ta' din id-Deċiżjoni:

(a) "Ftehim" tfisser il-Ftehim dwar il-Kooperazzjoni u l-Unjoni Doganali bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa, u r-Repubblika ta' San Marino, minn naħa oħra;

(b) "Regolament" tfisser ir-Regolament (KE) Nru 883/2004, kif applikabbli fl-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea;

(c) "Regolament ta' implimentazzjoni" tfisser ir-Regolament (KE) Nru 987/2009;

(d) "Stat Membru" tfisser Stat Membru tal-Unjoni Ewropea;

[1] ĠU L 84, 28.3.2002, p. 43.
[2] ĠU L 344, 29.12.2010, p. 1.
[3] ĠU L 166, 30.4.2004, p. 1.
[4] ĠU L 284, 30.10.2009, p. 1.

(e) "ħaddiem" tfisser:

(i) għall-finijiet tal-leġiżlazzjoni ta' Stat Membru, persuna li twettaq attività bħala persuna impjegata skont it-tifsira tal-Artikolu 1(a) tar-Regolament;

(ii) għall-finijiet tal-leġiżlazzjoni ta' San Marino, persuna li twettaq attività bħala persuna impjegata skont it-tifsira ta' dik il-leġiżlazzjoni;

(f) "membru tal-familja" tfisser:

(i) għall-finijiet tal-leġiżlazzjoni ta' Stat Membru, membru tal-familja skont it-tifsira tal-Artikolu 1(i) tar-Regolament;

(ii) għall-finijiet tal-leġiżlazzjoni ta' San Marino, membru tal-familja skont it-tifsira ta' dik il-leġiżlazzjoni;

(g) "leġiżlazzjoni" tfisser:

(i) fir-rigward tal-Istati Membri, leġiżlazzjoni skont it-tifsira tal-Artikolu 1(1) tar-Regolament, kif applikabbli għall-benefiċċji koperti b'din id-Deċiżjoni;

(ii) fir-rigward ta' San Marino, il-leġiżlazzjoni kif applikabbli f'San Marino dwar il-benefiċċji koperti minn din id-Deċiżjoni;

(h) "benefiċċji" tfisser:

(i) fir-rigward tal-Istati Membri, benefiċċji fit-tifsira tal-Artikolu 3 tar-Regolament;

(ii) fir-rigward ta' San Marino, il-benefiċċji korrispondenti li japplikaw f'San Marino;

(i) "benefiċċji esportabbli" tfisser:

(i) fir-rigward tal-Istati Membri:

— pensjonijiet tal-irtirar,

— pensjonijiet għas-superstiti,

— pensjonijiet marbuta ma' inċidenti fuq il-post tax-xogħol u ma' mard okkupazzjonali,

— pensjonijiet tal-invalidità marbuta ma' inċidenti fuq il-post tax-xogħol u ma' mard okkupazzjonali,

skont it-tifsira tar-Regolament, bl-eċċezzjoni ta' benefiċċji speċjali fi flus kontanti mhux kontributorji kif stipulat fl-Anness X tar-Regolament;

(ii) fir-rigward ta' San Marino, il-benefiċċji korrispondenti kif previst skont il-leġiżlazzjoni ta' San Marino, bl-eċċezzjoni ta' benefiċċji speċjali fi flus kontanti mhux kontributorji kif stipulat fl-Anness I ta' din id-Deċiżjoni.

2. Termini oħra użati f'din id-Deċiżjoni għandu jkollhom it-tifsira mogħtija lilhom:

(a) fir-rigward tal-Istati Membri, fir-Regolament u fir-Regolament ta' implimentazzjoni;

(b) fir-rigward ta' San Marino, fil-leġiżlazzjoni rilevanti, kif applikabbli f'San Marino.

Artikolu 2

Persuni koperti

Din id-Deċiżjoni għandha tapplika għal:

(a) ħaddiema li huma ċittadini ta' San Marino u li huma, jew li kienu, legalment impjegati fit-territorju ta' Stat Membru u li huma, jew li kienu, soġġetti għal-leġiżlazzjoni ta' Stat Membru wieħed jew aktar, u s-superstiti tagħhom;

(b) membri tal-familja tal-ħaddiema msemmija fil-punt (a) bil-kundizzjoni li dawk il-membri tal-familja jkunu, jew kienu, residenti legalment mal-ħaddiem ikkonċernat waqt li l-ħaddiem ikun impjegat fi Stat Membru;

(c) ħaddiema li huma ċittadini ta' Stat Membru u li huma, jew li kienu, legalment impjegati fit-territorju ta' San Marino u li huma, jew li kienu, soġġetti għal-leġiżlazzjoni ta' San Marino, u s-superstiti tagħhom; u

(d) membri tal-familja tal-ħaddiema msemmija fil-punt (c) sakemm dawk il-membri tal-familja huma, jew kienu, residenti legalment mal-ħaddiem ikkonċernat filwaqt li l-ħaddiem huwa impjegat f'San Marino.

Artikolu 3

Trattament ugwali

1. Ħaddiema li huma ċittadini ta' San Marino u li huma impjegati legalment fi Stat Membru u kwalunkwe membru tal-familja tagħhom li hu residenti legalment magħhom għandu jgawdi, fir-rigward tal-benefiċċji, skont it-tifsira tal-Artikolu 1(1)(h), trattament ħieles minn kull diskriminazzjoni abbażi tan-nazzjonalità meta mqabbla maċ-ċittadini tal-Istati Membri fejn dawk il-ħaddiema huma impjegati.

2. Il-ħaddiema li huma ċittadini ta' Stat Membru u li huma impjegati legalment f'San Marino u kwalunkwe membru tal-familja tagħhom li hu residenti legalment magħhom għandu jgawdi, fir-rigward tal-benefiċċji, skont it-tifsira tal-Artikolu 1(1)(h), minn trattament ħieles minn kull diskriminazzjoni abbażi tan-nazzjonalità, meta mqabbla maċ-ċittadini ta' San Marino.

PARTI II

RELAZZJONIJIET BEJN L-ISTATI MEMBRI U SAN MARINO

Artikolu 4

Revoka tal-klawsoli ta' residenza

1. Il-benefiċċji esportabbli, skont it-tifsira tal-Artikolu 1(1)(i), li għandhom dritt għalihom il-persuni msemmija fl-Artikolu 2(a) u (c), ma għandhom ikunu soġġetti għall-ebda tnaqqis, modifika, sospensjoni, irtirar jew konfiska minħabba li l-benefiċjarju jirrisjedi:

(i) għall-fini ta' benefiċċji skont il-leġiżlazzjoni ta' Stat Membru, fit-territorju ta' San Marino, jew

(ii) għall-fini ta' benefiċċji skont il-leġiżlazzjoni ta' San Marino, fit-territorju ta' Stat Membru.

2. Il-membri tal-familja ta' ħaddiem imsemmija fl-Artikolu 2(b) għandhom ikunu intitolati għal benefiċċji esportabbli, fit-tifsira tal-Artikolu 1(1)(i)(i), bl-istess mod bħall-membri tal-familja ta' ħaddiem li huwa ċittadin tal-Istat Membru kkonċernat meta dawk il-membri tal-familja jirrisjedu fit-territorju ta' San Marino.

3. Il-membri tal-familja ta' ħaddiem imsemmija fl-Artikolu 2(d) għandhom ikunu intitolati għal benefiċċji esportabbli fit-tifsira tal-Artikolu 1(1)(i)(ii), bl-istess mod bħall-membri tal-familja ta' ħaddiem li huwa ċittadin ta' San Marino meta dawk il-membri tal-familja jirrisjedu fit-territorju ta' Stat Membru.

PARTI III

DISPOŻIZZJONIJIET MIXXELLANJI

Artikolu 5

Kooperazzjoni

1. L-Istati Membri u San Marino għandhom jikkomunikaw lil xulxin l-informazzjoni kollha dwar il-bidliet fil-leġiżlazzjoni tagħhom li jistgħu jolqtu l-implimentazzjoni ta' din id-Deċiżjoni.

2. Għall-finijiet ta' din id-Deċiżjoni, l-awtoritajiet u l-istituzzjonijiet tal-Istati Membri u ta' San Marino għandhom joffru lil xulxin l-aħjar għajnuna li jistgħu u għandhom jaġixxu daqs li kieku qegħdin jimplimentaw il-leġiżlazzjoni tagħhom stess. Bħala regola, l-għajnuna amministrattiva mogħtija minn dawk l-awtoritajiet u l-istituzzjonijiet għandha tkun bla ħlas. Madankollu, l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri u ta' San Marino jistgħu jaqblu li ċerti spejjeż jitħallsu lura.

3. L-awtoritajiet u l-istituzzjonijiet tal-Istati Membri u ta' San Marino jistgħu, għall-finijiet ta' din id-Deċiżjoni, jikkomunikaw direttament ma' xulxin u mal-persuni involuti jew mar-rappreżentanti tagħhom.

4. L-istituzzjonijiet u l-persuni koperti minn din id-Deċiżjoni għandhom id-dmir ta' informazzjoni u kooperazzjoni reċiproċi sabiex tkun żgurata l-implimentazzjoni korretta ta' din id-Deċiżjoni.

5. Il-persuni koperti minn din id-Deċiżjoni għandhom jinfurmaw lill-istituzzjonijiet tal-Istat Membru kompetenti jew ta' San Marino, fejn dan tal-aħħar huwa l-Istat kompetenti, u tal-Istat Membru ta' residenza jew ta' San Marino, fejn dan tal-aħħar huwa l-Istat ta' residenza, mill-aktar fis possibbli dwar kull tibdil fis-sitwazzjoni personali jew familjari tagħhom li taffettwa d-dritt tagħhom għall-benefiċċji skont din id-Deċiżjoni.

6. In-nuqqas ta' rispett lejn l-obbligu ta' informazzjoni msemmi fil-paragrafu 5 jista' jwassal biex jiġu applikati miżuri proporzjonati b'konformità mal-leġiżlazzjoni nazzjonali. Madankollu, dawk il-miżuri għandhom ikunu ekwivalenti għal dawk applikabbli għal sitwazzjonijiet simili skont il-liġi nazzjonali u ma għandhomx jagħmluha impossibbli jew diffiċli ż-żejjed fil-prattika għal dawk li japplikaw li jeżerċitaw id-drittijiet konferiti lilhom b'din id-Deċiżjoni.

7. L-Istati Membri u San Marino jistgħu jipprevedu dispożizzjonijiet nazzjonali li jistabbilixxu l-kundizzjonijiet għall-verifika tad-dritt għall-benefiċċji sabiex jitqies il-fatt li l-benefiċjarji abitazzjoni jew jirrisjedu barra t-territorju tal-Istat fejn tinsab l-istituzzjoni debitriċi. Dawn id-dispożizzjonijiet għandhom ikunu proporzjonati, ħielsa minn kwalunkwe diskriminazzjoni bbażata fuq in-nazzjonalità u għandhom ikunu skont il-prinċipji stipulati f'din id-Deċiżjoni. Dawn id-dispożizzjonijiet għandhom jiġu notifikati lill-Kumitat ta' Kooperazzjoni.

Artikolu 6

Kontrolli amministrattivi u eżamijiet mediċi

1. Dan l-Artikolu għandu japplika għall-persuni msemmija fl-Artikolu 2, li jirċievu benefiċċji esportabbli, fit-tifsira tal-Artikolu 1(1)(i), kif ukoll għall-istituzzjonijiet responsabbli għall-implimentazzjoni ta' din id-Deċiżjoni.

2. Fejn benefiċjarju jew applikant għall-benefiċċji, jew membru tal-familja ta' dik il-persuna, abitazzjoni jew jirrisjedi fit-territorju ta' Stat Membru meta l-istituzzjoni debitriċi tkun qiegħda f'San Marino, jew jabita jew jirrisjedi fit-territorju ta' San Marino meta l-istituzzjoni debitriċi tkun qiegħda fi Stat Membru, l-eżami mediku għandu jsir, fuq it-talba tal-istituzzjoni debitriċi, mill-istituzzjoni tal-post ta' abitazzjoni jew ta' residenza tal-benefiċjarju, skont il-proċeduri stabbiliti mil-leġiżlazzjoni applikata minn dik l-istituzzjoni.

L-istituzzjoni debitriċi għandha tinforma lill-istituzzjoni tal-post ta' abitazzjoni jew ta' residenza dwar kwalunkwe ħtieġa speċjali li għandha tiġi segwita u, jekk meħtieġ, bil-punti li jridu jiġu koperti mill-eżami mediku.

L-istituzzjoni tal-post ta' abitazzjoni jew ta' residenza għandha tgħaddi rapport lill-istituzzjoni debitriċi li tkun talbet l-eżami mediku.

L-istituzzjoni debitriċi żżomm id-dritt li teżamina lill-benefiċjarju minn tabib tal-għażla tagħha, jew fit-territorju fejn il-benefiċjarju jew l-applikant ta' benefiċċji jabita jew jirrisjedi jew fil-pajjiż fejn tinsab l-istituzzjoni debitriċi. Madankollu, il-benefiċjarju jista' jintalab li jirritorna fl-Istat Membru tal-istituzzjoni debitriċi biss fejn huwa jew hija j/tista' jagħmel il-vjaġġ mingħajr ma dan ikun ta' dannu għal saħħtu/saħħitha u fejn l-ispiża tal-vjaġġ u tal-akkomodazzjoni titħallas mill-istituzzjoni debitriċi.

3. Fejn benefiċjarju jew applikant għall-benefiċċji, jew membru tal-familja tiegħu, ikun jabitajew jirrisjedi fit-territorju ta' Stat Membru meta l-istituzzjoni debitriċi tkun tinsab f'San Marino, jew f'San Marino meta l-istituzzjoni debitriċi tkun tinsab fi Stat Membru, il-kontroll amministrattiv għandu jsir, fuq it-talba tal-istituzzjoni debitriċi, mill-istituzzjoni tal-post ta' abitazzjoni jew ta' residenza tal-benefiċjarju.

L-istituzzjoni tal-post ta' abitazzjoni jew ta' residenza għandha tressaq rapport lill-istituzzjoni debitriċi li talbet il-kontroll amministrattiv.

L-istituzzjoni debitriċi żżomm id-dritt li tinkariga professjonist biex jeżamina s-sitwazzjoni tal-benefiċjarju. Madankollu, il-benefiċjarju jista' jintalab li jirritorna fl-Istat Membru tal-istituzzjoni debitriċi biss fejn huwa jew hija j/tista' jagħmel il-vjaġġ mingħajr ma dan ikun ta' dannu għal saħħtu/saħħitha u fejn l-ispiża tal-vjaġġ u tal-akkomodazzjoni titħallas mill-istituzzjoni debitriċi.

4. Stat Membru wieħed jew aktar u San Marino jistgħu jaqblu fuq id-dispożizzjonijiet amministrattivi, wara li jkunu infurmaw b'dan lill-Kumitat ta' Kooperazzjoni.

5. Bħala eċċezzjoni għall-prinċipju ta' għajnuna amministrattiva reċiproka mingħajr ħlas stabbilit fl-Artikolu 5(2) ta' din id-Deċiżjoni, l-ammont effettiv tal-ispejjeż tal-kontrolli msemmija fil-paragrafi 2 u 3 ta' dan l-Artikolu għandu jitħallas lura lill-istituzzjoni li ntalbet twettaqhom mill-istituzzjoni debitriċi li talbithom.

Artikolu 7

Applikazzjoni tal-Artikolu 24 tal-Ftehim

L-Artikolu 24 tal-Ftehim għandu japplika fil-każ li kwalunkwe waħda mill-Partijiet tqis li l-Parti l-oħra ma kkonformatx mal-obbligi stabbiliti fl-Artikoli 5 u 6.

Artikolu 8

Dispożizzjonijiet speċjali għall-applikazzjoni tal-leġiżlazzjoni ta' San Marino

Il-Kumitat ta' Kooperazzjoni jista', jekk neċessarju, jistipula dispożizzjonijiet speċjali għall-applikazzjoni tal-leġiżlazzjoni ta' San Marino fl-Anness II għal din id-Deċiżjoni.

Artikolu 9

Proċeduri amministrattivi li jinsabu fil-ftehimiet bilaterali eżistenti

Il-proċeduri amministrattivi li jinsabu fil-ftehimiet bilaterali eżistenti bejn Stat Membru u San Marino jistgħu jkomplu japplikaw dment li dawk il-proċeduri ma jaffettwawx b'mod negattiv id-drittijiet jew l-obbligi tal-persuni kkonċernati, kif stabbilit f'din id-Deċiżjoni.

Artikolu 10

Ftehimiet li jissupplimentaw il-proċeduri amministrattivi għall-implimentazzjoni ta' din id-Deċiżjoni

Stat Membru wieħed jew aktar u San Marino jistgħu jikkonkludu ftehimiet maħsuba biex jissupplimentaw il-proċeduri amministrattivi għall-implimentazzjoni ta' din id-Deċiżjoni, partikolarment fir-rigward tal-prevenzjoni u tal-ġlieda kontra l-frodi u l-iżbalji.

PARTI IV

DISPOŻIZZJONIJIET TRANSITORJI U FINALI

Artikolu 11

Dispożizzjonijiet transitorji

1. L-ebda dritt ma jista' jinkiseb skont din id-Deċiżjoni għall-perijodu qabel id-data tad-dħul fis-seħħ tagħha.

2. Soġġett għall-paragrafu 1, għandu jinkiseb dritt skont din id-Deċiżjoni anki jekk dan jirreferi għall-kontinġenza li tqum qabel id-data tad-dħul fis-seħħ tagħha.

3. Kull benefiċċju li ma ngħatax jew li ġie sospiż minħabba raġuni ta' nazzjonalità jew post ta' residenza tal-persuna kkonċernata għandu, fuq talba ta' dik il-persuna, jingħata jew jitkompla b'effett mid-data tad-dħul fis-seħħ ta' din id-Deċiżjoni, dment li d-drittijiet li wasslu għall-benefiċċji li ngħataw qabel ma rriżultawx fi ħlas ta' somma waħda f'daqqa.

4. Jekk talba, kif imsemmi fil-paragrafu 3, titressaq fi żmien sentejn mid-data tad-dħul fis-seħħ ta' din id-Deċiżjoni, id-drittijiet miksuba b'konformità ma' din id-Deċiżjoni għandu jkollhom effett minn dik id-data, u l-leġiżlazzjoni ta' kwalunkwe Stat Membru jew ta' San Marino dwar ir-rinunzja jew il-limitazzjoni tad-drittijiet ma tistax tkun invokata kontra l-persuni kkonċernati.

5. Jekk talba, kif imsemmi fil-paragrafu 3, titressaq wara li jiskadi l-perijodu ta' sentejn imsemmi fil-paragrafu 4, id-drittijiet li ma jkunux intilfu jew li ma jkunux miżmuma biż-żmien għandu jkollhom effett mid-data li fiha tkun saret it-talba, suġġett għal kwalunkwe dispożizzjoni aktar favorevoli skont il-leġiżlazzjoni ta' kwalunkwe Stat Membru jew ta' San Marino.

Artikolu 12

Annessi ma' din id-Deċiżjoni

1. L-Annessi ma' din id-Deċiżjoni jikkostitwixxu parti integrali minnha.

2. Fuq talba ta' San Marino jew tal-Unjoni Ewropea, l-Annessi jistgħu jkunu emendati b'deċiżjoni tal-Kumitat ta' Kooperazzjoni.

Artikolu 13

Dħul fis-seħħ

Din id-Deċiżjoni għandha tidħol fis-seħħ fil-jum ta' wara dak tal-pubblikazzjoni tagħha f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Magħmul fi,

Għall-Kumitat ta' Kooperazzjoni

Il-President

ANNESS I

LISTA TA' BENEFIĊĊJI SPEĊJALI FI FLUS KONTANTI MHUX KONTRIBUTORJI TA' SAN MARINO

ANNESS II

DISPOŻIZZJONIJIET SPEĊJALI GĦALL-APPLIKAZZJONI TAL-LEĠIŻLAZZJONI TA' SAN MARINO

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tas-6 ta' Diċembru 2012

dwar il-pożizzjoni li għandha tittieħed f'isem l-Unjoni Ewropea fil-Kunsill ta' Assoċjazzjoni stabbilit permezz tal-Ftehim li jistabbilixxi assoċjazzjoni bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u t-Turkija, fir-rigward tal-adozzjoni ta' dispożizzjonijiet dwar il-koordinazzjoni tas-sistemi tas-sigurtà soċjali

(2012/776/UE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 48, flimkien mal-Artikolu 218(9), tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni Ewropea,

Billi:

(1) Il-Ftehim li jistabbilixxi Assoċjazzjoni bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u t-Turkija [1] (il-"Ftehim") u l-Protokoll Addizzjonali għall-Ftehim tat-23 ta' Novembru 1970 [2] (il-"Protokoll Addizzjonali") jipprevedu li l-libertà tal-moviment għall-ħaddiema bejn l-Unjoni u t-Turkija għandha tkun assigurata fi stadji progressivi.

(2) L-Artikolu 9 tal-Ftehim jipprevedi li fl-ambitu tal-Ftehim kwalunkwe diskriminazzjoni fuq bażi ta' ċittadinanza hija ipprojbita.

(3) L-Artikolu 39 tal-Protokoll Addizzjonali jipprevedi li l-Kunsill ta' Assoċjazzjoni għandu jadotta miżuri ta' sigurtà soċjali għall-ħaddiema ta' ċittadinanza Torka li jiċċaqilqu ġewwa l-Unjoni u għall-familji tagħhom li jirresjedu fl-Unjoni.

(4) Bħala l-ewwel pass lejn l-implimentazzjoni tal-Artikolu 39 tal-Protokoll Addizzjonali u tal-Artikolu 9 tal-Ftehim fil-qasam tas-sigurtà soċjali, id-Deċiżjoni Nru 3/80 dwar l-applikazzjoni tal-iskemi ta' sigurtà soċjali tal-Istati Membri tal-Komunitajiet Ewropej għall-ħaddiema Torok u l-membri tal-familji tagħhom [3] ("Deċiżjoni Nru 3/80") ġiet adottata mill-Kunsill tal-Assoċjazzjoni fid-19 ta' Settembru 1980.

(5) Jeħtieġ li jkun żgurat li fil-qasam tas-sigurtà soċjali, l-Artikolu 9 tal-Ftehim u l-Artikolu 39 tal-Protokoll Addizzjonali jiġu implimentati b'mod sħiħ.

(6) Hemm il-ħtieġa li jiġu aġġornati d-dispożizzjonijiet ta' implimentazzjoni li jinsabu attwalment fid-Deċiżjoni Nru 3/80 sabiex jirriflettu l-iżviluppi fil-qasam tal-koordinazzjoni tas-sigurtà soċjali tal-Unjoni Ewropea [4].

(7) Għalhekk, id-Deċiżjoni Nru 3/80 għandha titħassar u tiġi ssostitwita b'Deċiżjoni tal-Kunsill ta' Assoċjazzjoni li, f'pass wieħed, timplimenta d-dispożizzjonijet rilevanti tal-Ftehim u tal-Protokoll Addizzjonali rigward il-koordinazzjoni tas-sistemi ta' sigurtà soċjali,

(8) Huwa opportun li tiġi stabbilita l-pożizzjoni li għandha tittieħed f'isem l-Unjoni fil-Kunsill ta' Assoċjazzjoni, fir-rigward tal-adozzjoni ta' dispożizzjonijiet dwar il-koordinazzjoni ta' sistemi ta' sigurtà soċjali.

(9) Il-pożizzjoni tal-Unjoni fil-Kunsill ta' Assoċjazzjoni għandha għaldaqstant tkun ibbażata fuq l-abbozz ta' deċiżjoni mehmuż,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Il-pożizzjoni li għandha tittieħed f'isem l-Unjoni Ewropea fil-Kunsill ta' Assoċjazzjoni stabbilit bil-Ftehim li jistabbilixxi assoċjazzjoni bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u t-Turkija, fir-rigward tal-adozzjoni tad-dispożizzjonijiet dwar il-koordinazzjoni tas-sistemi ta' sigurtà soċjali, għandha tiġi bbażata fuq l-abbozz ta' deċiżjoni tal-Kunsill ta' Assoċjazzjoni mehmuża ma' din id-Deċiżjoni.

Bidliet minuri għal dak l-abbozz tad-deċiżjoni jistgħu jiġu miftiehma mir-rappreżentanti tal-Unjoni fil-Kunsill ta' Assoċjazzjoni mingħajr il-ħtieġa li tiġi adottata deċiżjoni ulterjuri tal-Kunsill.

[1] ĠU 217, 29.12.1964, p. 3687/64.
[2] ĠU L 293, 29.12.1972, p. 3.
[3] ĠU C 110, 25.4.1983, p. 60
[4] Ir-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar il-koordinazzjoni tal-iskemi tas-sigurtà soċjali, ĠU L 166, 30.4.2004, p. 1); ir-Regolament (KE) Nru 987/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Settembru 2009 li jistabbilixxi l-proċedura għall-implimentazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 dwar il-koordinazzjoni tal-iskemi ta' sigurtà soċjali, (ĠU L 284, 30.10.2009, p. 1); Ir-Regolament (UE) Nru 1231/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Novembru 2010 li jestendi r-Regolament (KE) Nru 883/2004 u tar-Regolament (KE) Nru 987/2009 għal ċittadini ta' pajjiżi terzi li mhumiex diġà koperti b'dawn ir-Regolamenti unikament minħabba ċ-ċittadinanza tagħhom, (ĠU L 344, 29.12.2010, p. 1).

Artikolu 2

Din id-Deċiżjoni għandha tidħol fis-seħħ fid-data tal-adozzjoni tagħha.

Magħmul fi Brussell, is-6 ta' Diċembru 2012.

Għall-Kunsill

Il-President

S. CHARALAMBOUS

ABBOZZ

DEĊIŻJONI Nru …/… TAL-KUNSILL TA' ASSOĊJAZZJONI UE-TURKIJA

ta' …

fir-rigward tal-adozzjoni ta' dispożizzjonijiet tas-sistemi ta' sigurtà soċjali

IL-KUNSILL TA' ASSOĊJAZZJONI,

Wara li kkunsidra l-Ftehim li jistabbilixxi assoċjazzjoni bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u t-Turkija ([1]), u b'mod partikolari l-Artikolu 22(3) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-Protokoll Addizzjonali tat-23 ta' Novembru 1970 ([2]), u b'mod partikolari l-Artikolu 39 tiegħu,

Billi:

(1) Il-Ftehim li jistabbilixxi assoċjazzjoni bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u t-Turkija (il-"Ftehim") u l-Protokoll Addizzjonali għall-Ftehim tat-23 ta' Novembru 1970 (il-"Protokoll Addizzjonali") jipprevedi li l-libertà tal-moviment għall-ħaddiema bejn l-Unjoni u t-Turkija għandha tkun assigurata fi stadji progressivi.

(2) L-Artikolu 9 tal-Ftehim jipprevedi li fl-ambitu tal-Ftehim kwalunkwe diskriminazzjoni fuq bażi ta' ċittadinanza hija ipprojbita.

(3) L-Artikolu 39 tal-Protokoll Addizzjonali jipprevedi l-koordinazzjoni tas-sistemi ta' sigurtà soċjali tat-Turkija u l-Istati Membri, u jistabbilixxi l-prinċipji għal tali koordinazzjoni.

(4) L-Artikolu 39 tal-Protokoll Addizzjonali jipprevedi ulterjorment li l-Kunsill ta' Assoċjazzjoni għandu jadotta miżuri ta' sigurtà soċjali għall-ħaddiema ta' ċittadinanza Torka li jiċċaqilqu ġewwa l-Komunità u għall-familji tagħhom li jirresjedu fil-Komunità.

(5) Bħala l-ewwel pass lejn l-implimentazzjoni tal-Artikolu 39 tal-Protokoll Addizzjonali, id-Deċiżjoni Nru 3/80 dwar l-applikazzjoni tal-iskemi ta' sigurtà soċjali tal-Istati Membri tal-Komunitajiet Ewropej għall-ħaddiema Torok u l-membri tal-familji tagħhom ([3]) ("Deċiżjoni Nru 3/80") ġiet adottata mill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni fid-19 ta' Settembru 1980.

(6) Jeħtieġ li jkun żgurat li fil-qasam tas-sigurtà soċjali l-Artikolu 9 tal-Ftehim u l-Artikolu 39 tal-Protokoll Addizzjonali jiġu implimentati bis-sħiħ.

(7) Huwa meħtieġ li jiġu aġġornati d-dispożizzjonijiet ta' implimentazzjoni li jinsabu attwalment fid-Deċiżjoni Nru 3/80 sabiex dawn jirriflettu l-iżviluppi reċenti fil-qasam tal-koordinazzjoni tas-sigurtà soċjali tal-Unjoni Ewropea.

(8) Ir-Regolament (UE) Nru 1231/2010 ([4]) jestendi d-dispożizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar il-koordinazzjoni tal-iskemi ta' sigurtà soċjali ([5]) u tar-Regolament (KE) Nru 987/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Settembru 2009 li jistabbilixxi l-proċedura għall-implimentazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 dwar il-koordinazzjoni tal-iskemi ta' sigurtà soċjali ([6]) għal ċittadini ta' pajjiżi terzi li mhumiex koperti minn dawk id-dispożizzjonijiet minħabba n-nazzjonalità tagħhom. Ir-Regolament (UE) Nru 1231/2010 diġà jkopri l-prinċipju ta' aggregazzjoni ta' perijodi ta' assigurazzjoni miksuba minn ħaddiema Torok fid-diversi Stati Membri rigward l-intitolament għal ċerti benefiċċji, kif stipulat fl-Artikolu 39(2) tal-Protokoll Addizzjonali.

(9) Għalhekk, id-Deċiżjoni Nru 3/80 għandha titħassar u tiġi ssostitwita b'deċiżjoni tal-Kunsill ta' Assoċjazzjoni li, f'pass wieħed, timplimenta d-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Ftehim relatati mal- koordinazzjoni tas-sistemi ta' sigurtà soċjali li jinsabu fil-Ftehim u fil-Protokoll Addizzjonali.

(10) Fir-rigward tal-applikazzjoni tal-prinċipju ta' nondiskriminazzjoni, din id-Deċiżjoni ma għandha tagħti l-ebda drittijiet addizzjonali li jirriżultaw minn ċerti fatti jew avvenimenti li jseħħu fit-territorju tal-Parti Kontraenti l-oħra, fejn dawn il-fatti jew l-avvenimenti ma jitqisux taħt il-leġislazzjoni tal-ewwel Parti Kontraenti, għajr id-dritt ta' esportazzjoni ta' ċerti benefiċċji.

(11) Fl-applikazzjoni ta' din id-Deċiżjoni, id-dritt tal-ħaddiema Torok għall-benefiċċji tal-familja għandu jkun soġġett għall-kondizzjoni li l-membri tal-familja tagħhom jirresjedu legalment magħhom fl-Istat Membru fejn huma impjegati. Fejn il-membri tal-familja tagħhom jirresjedu legalment fi Stat Membru ieħor, japplika r-Regolament (UE) Nru 1231/2010. Din id-Deċiżjoni ma għandhiex tagħti xi intitolament għall-benefiċċji tal-familja fir-rigward tal-membri tal-familji ta' ħaddiem residenti f'pajjiż li mhux Stat Membru, pereżempju t-Turkija.

(12) Jista' jkun jeħtieġ li jiġu stabbiliti dispożizzjonijiet speċjali li jikkorrispondu mal-karatteristiċi speċifiċi tal-leġislazzjoni tat-Turkija sabiex tiġi ffaċilitata l-applikazzjoni tar-regoli tal-koordinazzjoni.

(13) Sabiex ikun żgurat il-funzjonament tajjeb tal-koordinazzjoni tas-sistemi ta' sigurtà soċjali tal-Istati Membri u tat-Turkija, jeħtieġ li jiġu stipulati dispożizzjonijiet speċifiċi dwar il-kooperazzjoni bejn l-Istati Membri u t-Turkija, kif ukoll bejn il-persuna kkonċernata u l-istituzzjoni tal-Istat kompetenti.

([1]) ĠU 217, 29.12.1964, p. 3687.
([2]) ĠU L 293, 29.12.1972, p. 3.
([3]) ĠU C 110, 25.4.1983, p. 60.
([4]) ĠU L 344, 29.12.2010, p. 1.
([5]) ĠU L 166, 30.4.2004, p. 1.
([6]) ĠU L 284, 30.10.2009, p. 1.

(14) Id-dispożizzjonijiet transitorji għandhom jiġu adottati sabiex iħarsu l-persuni koperti b'din id-Deċiżjoni u sabiex ikun żgurat li ma jitilfu l-ebda dritt b'riżultat tad-dħul fis-seħħ tagħha,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

PARTI I

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

Artikolu 1

Definizzjonijiet

1. Għall-finijiet ta' din id-Deċiżjoni

(a) "Ftehim" tfisser il-Ftehim li jistabbilixxi assoċjazzjoni bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u t-Turkija;

(b) "Regolament" tfisser ir-Regolament (KE) Nru 883/2004, kif applikabbli fl-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea;

(c) "Regolament ta' implimentazzjoni" tfisser ir-Regolament (KE) Nru 987/2009;

(d) "Stat Membru" tfisser Stat Membru tal-Unjoni Ewropea;

(e) "ħaddiem" tfisser:

(i) għall-finijiet tal-leġislazzjoni ta' Stat Membru, persuna li twettaq attività bħala persuna impjegata skont it-tifsira tal-Artikolu 1(a) tar-Regolament;

(ii) għall-finijiet tal-leġislazzjoni tat-Turkija, persuna li twettaq attività bħala persuna impjegata skont it-tifsira ta' dik il-leġislazzjoni.

(f) "membru tal-familja" tfisser:

(i) għall-finijiet tal-leġislazzjoni ta' Stat Membru, membru tal-familja skont it-tifsira tal-Artikolu 1(i) tar-Regolament;

(ii) għall-finijiet tal-leġislazzjoni tat-Turkija, membru tal-familja skont it-tifsira ta' dik il-leġislazzjoni;

(g) "leġislazzjoni" tfisser:

(i) fir-rigward tal-Istati Membri, il-leġislazzjoni skont it-tifsira tal-Artikolu 1(1) tar-Regolament kif applikabbli għall-benefiċċji koperti b'din id-Deċiżjoni;

(ii) fir-rigward tat-Turkija, il-leġislazzjoni, kif applikabbli fit-Turkija, fir-rigward tal-benefiċċiji koperti b'din id-Deċiżjoni;

(h) "benefiċċji" tfisser;

(i) fir-rigward tal-Istati Membri, il-benefiċċji skont it-tifsira tal-Artikolu 3 tar-Regolament;

(ii) fir-rigward tat-Turkija, il-benefiċċji korrispondenti li japplikaw ġewwa t-Turkija;

(i) "benefiċċji esportabbli" tfisser:

(i) fir-rigward tal-Istati Membri:

— pensjonijiet tal-irtirar,

— pensjonijiet għas-superstiti,

— pensjonijiet fir-rigward ta' inċidenti fuq il-post tax-xogħol u ta' mard okkupazzjonali,

— il-pensjonijiet tal-invalidità,

skont it-tifsira tar-Regolament, bl-eċċezzjoni ta' benefiċċji speċjali fi flus kontanti mhux kontributorji kif stipulat fl-Anness X tar-Regolament;

(ii) fir-rigward tat-Turkija, il-benefiċċji korrispondenti kif previst skont il-leġislazzjoni tat-Turkija, bl-eċċezzjoni ta' benefiċċji speċjali fi flus kontanti mhux kontributorji kif stipulat fl-Anness I għal din id-Deċiżjoni:

2. Termini oħra użati f'din id-Deċiżjoni għandu jkollhom it-tifsira assenjata lilhom

(a) fir-rigward tal-Istati Membri, fir-Regolament u fir-Regolament ta' implimentazzjoni;

(b) fir-rigward tat-Turkija, fil-leġislazzjoni rilevanti, kif applikabbli fit-Turkija.

Artikolu 2

Persuni koperti

Din id-Deċiżjoni għandha tapplika għal:

(a) ħaddiema li huma ċittadini Torok u li huma, jew li kienu, impjegati legalment fit-territorju ta' Stat Membru u li huma, jew li kienu, soġġetti għal-leġislazzjoni ta' Stat Membru wieħed jew aktar, u s-superstiti tagħhom;

(b) membri tal-familja tal-ħaddiema msemmija fil-punt (a), bil-kondizzjoni li dawk il-membri tal-familja huma, jew kienu, residenti legalment mal-ħaddiem ikkonċernat waqt li l-ħaddiem ikun impjegat fi Stat Membru;

(c) ħaddiema li huma ċittadini ta' Stat Membru u li huma, jew li kienu, legalment impjegati fit-territorju tat-Turkija u li huma, jew li kienu, soġġetti għal-leġislazzjoni tat-Turkija, u s-superstiti tagħhom; u

(d) membri tal-familja tal-ħaddiema msemmija fil-punt (c), sakemm dawk il-membri tal-familja huma, jew kienu, residenti legalment mal-ħaddiem ikkonċernat filwaqt li l-ħaddiem huwa impjegat fit-Turkija.

Artikolu 3

Trattament ugwali

1. Ħaddiema li huma ċittadini Torok u li huma impjegati legalment fi Stat Membru u kwalunkwe membru tal-familja tagħhom li hu residenti legalment magħhom għandhom igawdu, fir-rigward ta' benefiċċji skont it-tifsira tal-Artikolu 1(1)(h), trattament ħieles minn kull diskriminazzjoni fuq bażi ta' nazzjonalità meta mqabbla maċ-ċittadini tal-Istati Membri fejn dawk il-ħaddiema huma impjegati.

2. Il-ħaddiema li huma ċittadini ta' Stat Membru u li huma impjegati legalment fit-Turkija u kwalunkwe membru tal-familja tagħhom li hu residenti legalment magħhom għandhom igawdu, fir-rigward ta' benefiċċji skont it-tifsira tal-Artikolu 1(1)(h), minn trattament ħieles minn kull diskriminazzjoni fuq bażi ta' ċittadinanza, meta mqabbla maċ-ċittadini Torok.

PARTI II

RELAZZJONIJIET BEJN L-ISTATI MEMBRI U T-TURKIJA

Artikolu 4

Revoka tal-klawsoli ta' residenza

1. Il-benefiċċji esportabbli skont it-tifsira tal-Artikolu 1(1)(i), li għandhom dritt għalihom il-persuni msemmija fl-Artikolu 2(a) u (c), ma għandhom ikunu soġġetti għall-ebda tnaqqis, modifika, sospensjoni, irtirar jew konfiska minħabba li l-benefiċjarju jirresjedi:

(i) għall-fini ta' benefiċċji skont il-leġislazzjoni ta' Stat Membru, fit-territorju tat-Turkija, jew

(ii) għall-fini ta' benefiċċji skont il-leġislazzjoni tat-Turkija, fit-territorju ta' Stat Membru.

2. Il-membri tal-familja ta' ħaddiem msemmija fl-Artikolu 2(b) għandhom ikunu intitolati għal benefiċċji esportabbli, skont it-tifsira tal-Artikolu 1(1)(i)(i), bl-istess mod bħall-membri tal-familja ta' ħaddiem li huwa ċittadin tal-Istat Membru kkonċernat meta dawk il-membri tal-familja jirresjedu fit-territorju tat-Turkija.

3. Il-membri tal-familja ta' ħaddiem imsemmija fl-Artikolu 2(d) għandhom ikunu intitolati għal benefiċċji esportabbli, fit-tifsira tal-Artikolu 1(1)(i)(ii), bl-istess mod kif il-membri tal-familja ta' ħaddiem li huwa ċittadin tat-Turkija meta dawk il-membri tal-familja jirresjedu fit-territorju ta' Stat Membru.

PARTI III

DISPOŻIZZJONIJIET MIXXELLANJI

Artikolu 5

Kooperazzjoni

1. L-Istati Membri u t-Turkija għandhom jikkomunikaw lil xulxin l-informazzjoni kollha dwar il-bidliet fil-leġislazzjoni tagħhom li jistgħu jolqtu l-implimentazzjoni ta' din id-Deċiżjoni.

2. Għall-finijiet ta' din id-Deċiżjoni, l-awtoritajiet u l-istituzzjonijiet tal-Istati Membri u tat-Turkija għandhom joffru lil xulxin l-aħjar għajnuna li jistgħu u għandhom jaġixxu daqslikieku qegħdin jimplimentaw il-leġislazzjoni tagħhom stess. Bħala regola, l-għajnuna amministrattiva mogħtija minn dawk l-awtoritajiet u l-istituzzjonijiet għandha tkun mingħajr ħlas. Madankollu, l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri u tat-Turkija jistgħu jaqblu li ċerti spejjeż jitħallsu lura.

3. L-awtoritajiet u l-istituzzjonijiet tal-Istati Membri u tat-Turkija jistgħu, għall-finijiet ta' din id-Deċiżjoni, jikkomunikaw direttament ma' xulxin u mal-persuni involuti jew mar-rappreżentanti tagħhom.

4. L-istituzzjonijiet u l-persuni koperti minn din id-Deċiżjoni għandhom id-dmir ta' informazzjoni u kooperazzjoni reċiproċi sabiex tkun żgurata l-implimentazzjoni korretta ta' din id-Deċiżjoni.

5. Il-persuni koperti minn din id-Deċiżjoni għandhom jinfurmaw lill-istituzzjonijiet tal-Istat Membru kompetenti jew tat-Turkija, fejn dan tal-aħħar huwa l-Istat kompetenti, u tal-Istat Membru ta' residenza jew tat-Turkija, fejn dan tal-aħħar huwa l-Istat ta' residenza, mill-aktar fis possibbli dwar kwalunkwe bidla fis-sitwazzjoni personali jew familjari tagħhom li taffettwa d-dritt tagħhom għall-benefiċċji skont din id-Deċiżjoni.

6. In-nuqqas ta' rispett lejn l-obbligu ta' informazzjoni stipulat fil-paragrafu 5 jista' jirriżulta fl-applikazzjoni ta' miżuri proporzjonati b'konformità mal-liġi nazzjonali. Madankollu, dawn il-miżuri għandhom ikunu ekwivalenti għal dawk applikabbli għal sitwazzjonijiet simili skont il-liġi nazzjonali, u ma għandhomx jagħmluha impossibbli jew diffiċli żżejjed fil-prattika għal dawk li japplikaw li jeżerċitaw id-drittijiet konferiti lilhom b'din id-Deċiżjoni.

7. L-Istati Membri u t-Turkija jistgħu jipprevedu dispożizzjonijiet nazzjonali li jistabbilixxu l-kondizzjonijiet għall-verifika tad-dritt għall-benefiċċji sabiex jitqies il-fatt li l-benefiċjarji jabitaw jew jirresjedu barra t-territorju tal-Istat fejn tinsab l-istituzzjoni debitriċi. Tali dispożizzjonijiet għandhom ikunu proporzjonati, ħielsa minn kwalunkwe diskriminazzjoni bbażata fuq iċ-ċittadinanza u għandhom ikunu skont il-prinċipji stabbiliti f'din id-Deċiżjoni. Tali dispożizzjonijiet għandhom jiġu notifikati lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni.

Artikolu 6

Kontrolli amministrattivi u eżamijiet mediċi

1. Dan l-Artikolu għandu japplika għall-persuni msemmija fl-Artikolu 2, li jirċievu benefiċċji esportabbli, kif imsemmija fl-Artikolu 1(1)(i), kif ukoll għall-istituzzjonijiet responsabbli għall-implimentazzjoni ta' din id-Deċiżjoni.

2. Fejn benefiċjarju jew applikant għall-benefiċċji, jew membru tal-familja ta' dik il-persuna, jabita jew jirresjedi fit-territorju ta' Stat Membru meta l-istituzzjoni debitriċi tkun qiegħda fit-Turkija, jew jabita jew jirrisjedi fit-territorju tat-Turkija meta l-istituzzjoni debitriċi tkun qiegħda fi Stat Membru, l-eżami mediku għandu jsir, fuq it-talba ta' dik l-istituzzjoni, mill-istituzzjoni tal-post ta' abitazzjoni jew ta' residenza tal-benefiċjarju, skont il-proċeduri stabbiliti mil-leġislazzjoni applikata minn dik l-istituzzjoni.

L-istituzzjoni debitriċi għandha tinforma lill-istituzzjoni tal-post ta' abitazzjoni jew ta' residenza dwar kwalunkwe ħtieġa speċjali li għandha tiġi segwita u, jekk meħtieġ, bil-punti li jridu jiġu koperti mill-eżami mediku.

L-istituzzjoni tal-post ta' abitazzjoni jew ta' residenza għandha tgħaddi rapport lill-istituzzjoni debitriċi li tkun talbet l-eżami mediku.

L-istituzzjoni debitriċi għandha żżomm id-dritt li teżamina lill-benefiċjarju minn tabib tal-għażla tagħha, jew fit-territorju fejn il-benefiċjarju jew l-applikant ta' benefiċċji jabita jew jirresjedi jew fil-pajjiż fejn tinsab l-istituzzjoni debitriċi. Madankollu, il-benefiċjarju jista' jintalab li jirritorna fl-Istat Membru tal-istituzzjoni debitriċi biss meta huwa jew hija j/tista' jagħmel il-vjaġġ mingħajr ma dan ikun ta' dannu għal saħħtu/saħħitha u meta l-ispiża tal-vjaġġ u tal-akkomodazzjoni titħallas mill-istituzzjoni debitriċi.

3. Fejn benefiċjarju jew applikant għall-benefiċċji, jew membru tal-familja ta' dik il-persuna, jabita jew jirresjedi fit-territorju ta' Stat Membru meta l-istituzzjoni debitriċi tkun tinsab fit-Turkija, jew jabita jew jirrisjedi fit-Turkija meta l-istituzzjoni debitriċi tkun tinsab fi Stat Membru, il-kontroll amministrattiv għandu jsir, fuq it-talba tal-istituzzjoni debitriċi, mill-istituzzjoni tal-post ta' abitazzjoni jew ta' residenza tal-benefiċjarju.

L-istituzzjoni tal-post ta' abitazzjoni jew ta' residenza għandha tressaq rapport lill-istituzzjoni debitriċi li talbet il-kontroll amministrattiv.

L-istituzzjoni debitriċi żżomm id-dritt li tinkariga professjonist biex jeżamina s-sitwazzjoni tal-benefiċjarju. Madankollu, il-benefiċjarju jista' jintalab li jirritorna fl-Istat Membru tal-istituzzjoni debitriċi biss meta huwa jew hija j/tista' jagħmel il-vjaġġ mingħajr ma dan ikun ta' dannu għal saħħtu/saħħitha u meta l-ispiża tal-vjaġġ u tal-akkomodazzjoni titħallas mill-istituzzjoni debitriċi.

4. Stat Membru wieħed jew aktar u t-Turkija jistgħu jaqblu fuq id-dispożizzjonijiet amministrattivi, wara li jkunu infurmaw b'dan lill-Kunsill ta' Assoċjazzjoni.

5. Bħala eċċezzjoni għall-prinċipju ta' għajnuna amministrattiva reċiproka mingħajr ħlas stabbilit fl-Artikolu 5(2) ta' din id-Deċiżjoni, l-ammont effettiv tal-ispejjeż tal-kontrolli msemmija fil-paragrafi 2 u 3 ta' dan l-Artikolu għandu jitħallas lura lill-istituzzjoni li ntalbet twettaqhom mill-istituzzjoni debitriċi li talbithom.

Artikolu 7

Applikazzjoni tal-Artikolu 25 tal-Ftehim

L-Artikolu 25 tal-Ftehim għandu japplika fil-każ li kwalunkwe waħda mill-Partijiet tqis li l-Parti l-oħra ma kkonformatx mal-obbligi stabbiliti fl-Artikoli 5 u 6.

Artikolu 8

Dispożizzjonijiet speċjali għall-applikazzjoni tal-leġislazzjoni tat-Turkija

Il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni jista', jekk meħtieġ, jistipula dispożizzjonijiet speċjali għall-applikazzjoni tal-leġislazzjoni tat-Turkija fl-Anness II għal din id-Deċiżjoni.

Artikolu 9

Proċeduri amministrattivi li jinsabu fil- ftehimiet bilaterali eżistenti

Il-proċeduri amministrattivi li jinsabu fil-ftehimiet bilaterali eżistenti bejn Stat Membru u t-Turkija jistgħu jkomplu japplikaw b'kondizzjoni li dawk il-proċeduri ma jaffettwawx b'mod negattiv id-drittijiet jew l-obbligi tal-persuni kkonċernati, kif stipulat f'din id-Deċiżjoni.

Artikolu 10

Ftehimiet li jissupplimentaw il-proċeduri amministrattivi għall-implimentazzjoni ta' din id-Deċiżjoni

Stat Membru wieħed jew aktar u t-Turkija jistgħu jikkonkludu ftehimiet maħsuba biex jissupplimentaw il-proċeduri amministrattivi għall-implimentazzjoni ta' din id-Deċiżjoni, partikolarment fir-rigward tal-prevenzjoni u tal-ġlieda kontra l-frodi u l-iżbalji.

PARTI IV

DISPOŻIZZJONIJIET TRANSITORJI U FINALI

Artikolu 11

Dispożizzjonijiet transitorji

1. L-ebda dritt ma jista' jinkiseb skont din id-Deċiżjoni għall-perijodu qabel id-data tad-dħul fis-seħħ tagħha.

2. Soġġett għall-paragrafu 1, għandu jinkiseb dritt skont din id-Deċiżjoni anki jekk dan jirreferi għal kontinġenza li tqum qabel id-data tad-dħul fis-seħħ tagħha.

3. Kull benefiċċju li ma ngħatax jew li ġie sospiż minħabba raġuni ta' nazzjonalità jew post ta' residenza tal-persuna kkonċernata għandu, fuq talba ta' dik il-persuna, jingħata jew jitkompla b'effett mid-data tad-dħul fis-seħħ ta' din id-Deċiżjoni, sakemm id-drittijiet li wasslu għall-benefiċċji li ngħataw qabel ma rriżultawx fi ħlas ta' somma waħda f'daqqa.

4. Jekk talba, kif imsemmi fil-paragrafu 3, titressaq fi żmien sentejn mid-data tad-dħul fis-seħħ ta' din id-Deċiżjoni, id-drittijiet miksuba b'konformità ma' din id-Deċiżjoni għandu jkollhom effett minn dik id-data, u l-leġislazzjoni ta' kwalunkwe Stat Membru jew tat-Turkija dwar ir-rinunzja jew il-limitazzjoni tad-drittijiet ma tistax tkun invokata kontra l-persuni kkonċernati.

5. Jekk talba, kif imsemmi fil-paragrafu 3, titressaq wara li jiskadi l-perijodu ta' sentejn imsemmi fil-paragrafu 4, id-drittijiet li ma jkunux intilfu jew li ma jkunux miżmuma biż-żmien għandu jkollhom effett mid-data li fiha tkun saret it-talba, soġġett għal kwalunkwe dispożizzjoni aktar favorevoli skont il-leġislazzjoni ta' kwalunkwe Stat Membru jew tat-Turkija.

6. Id-drittijiet ta' persuna li tingħata pensjoni jew benefiċċju speċjali fi flus kontanti mhux kontributorji minn Stat Membru qabel id-data tad-dħul fis-seħħ ta' din id-Deċiżjoni u bħala riżultat tal-effett dirett tal-Artikolu 6(1) tad-Deċiżjoni Nru 3/80, ma għandhomx ikunu limitati jew mitlufa bħala riżultat ta' din id-Deċiżjoni.

Artikolu 12

Annessi għal din id-Deċiżjoni

L-Annessi għal din id-Deċiżjoni jikkostitwixxu parti integrali minnha.

Artikolu 13

Revoka

Id-Deċiżjoni Nru 3/80 għandha titħassar mid-data tad-dħul fis-seħħ ta' din id-Deċiżjoni.

Artikolu 14

Dħul fis-seħħ

Din id-Deċiżjoni għandha tidħol fis-seħħ fil-jum ta' wara dak tal-pubblikazzjoni tagħha f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Magħmul fi …, …

Għall-Kunsill ta' Assoċjazzjoni
Il-President

ANNESS I

LISTA TA' BENEFIĊĊJI SPEĊJALI FI FLUS KONTANTI MHUX KONTRIBUTORJI TAT-TURKIJA

ANNESS II

DISPOŻIZZJONIJIET SPEĊJALI GĦALL-APPLIKAZZJONI TAL-LEĠISLAZZJONI TAT-TURKIJA

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tal-10 ta' Diċembru 2012

dwar l-iffirmar, f'isem l-Unjoni Ewropea, ta' Protokoll għall-Ftehim ta' Sħubija u Kooperazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, min-naħa l-waħda, u r-Repubblika tal-Armenja, min-naħa l-oħra, dwar Ftehim Qafas bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Armenja dwar il-prinċipji ġenerali għall-parteċipazzjoni tar-Repubblika tal-Armenja fil-programmi tal-Unjoni

(2012/777/UE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 114, 168, 169 u 172, l-Artikolu 173(3), u l-Artikoli 188 u 192, flimkien mal-Artikolu 218(5) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta li saret mill-Kummissjoni Ewropea,

Billi:

(1) Fit-18 ta' Ġunju 2007 il-Kunsill awtorizza lill-Kummissjoni biex tinnegozja Protokoll għall-Ftehim ta' Sħubija u Kooperazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, min-naħa l-waħda, u r-Repubblika tal-Armenja, min-naħa l-oħra [1], dwar Ftehim Qafas bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Armenja dwar il-prinċipji ġenerali għall-parteċipazzjoni tar-Repubblika tal-Armenja fil-programmi tal-Unjoni ("il-Protokoll").

(2) Dawn in-negozjati ġew konklużi.

(3) Il-Protokoll għandu jiġi ffirmat f'isem l-Unjoni, suġġett għall-konklużjoni tiegħu,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

L-iffirmar, f'isem l-Unjoni, tal-Protokoll għall-Ftehim ta' Sħubija u Kooperazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, min-naħa l-waħda, u r-Repubblika tal-Armenja, min-naħa l-oħra, dwar Ftehim Qafas bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Armenja dwar il-prinċipji ġenerali għall-parteċipazzjoni tar-Repubblika tal-Armenja fil-programmi tal-Unjoni huwa b'dan awtorizzat, soġġett għall-konklużjoni tiegħu [2].

Artikolu 2

Il-President tal-Kunsill huwa b'dan awtorizzat sabiex jinnomina l-persuna jew persuni bis-setgħa li jiffirmaw il-Protokoll f'isem l-Unjoni.

Artikolu 3

Din id-Deċiżjoni għandha tidħol fis-seħħ fil-jum tal-adozzjoni tagħha.

Magħmul fi Brussell, l-10 ta' Diċembru 2012.

Għall-Kunsill
Il-President
C. ASHTON

---

[1] ĠU L 239, 9.9.1999, p. 3.

[2] It-test tal-Protokoll ser jiġi ppubblikat flimkien mad-deċiżjoni dwar il-konklużjoni tiegħu.

REGOLAMENTI

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 1189/2012

tal-10 ta' Diċembru 2012

li jistabbilixxi projbizzjoni tas-sajd għall-aringi fl-ilmijiet tal-UE, l-ilmijiet Norveġiżi u l-ilmijiet internazzjonali taż-żoni I u II minn bastimenti li jtajru l-bandiera tal-Ġermanja

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1224/2009 tal-20 ta' Novembru 2009 li jistabbilixxi sistema Komunitarja ta' kontroll għall-iżgurar tal-konformità mar-regoli tal-Politika Komuni tas-Sajd [1], u b'mod partikolari l-Artikolu 36(2) tiegħu,

Billi:

(1) Ir-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 44/2012 tas-17 ta' Jannar 2012 li jiffissa, għall-2012, l-opportunitajiet tas-sajd disponibbli għall-bastimenti tal-UE u, għall-bastimenti tal-UE, f'ċerti ilmijiet mhux tal-UE għal ċerti stokkijiet tal-ħut li huma suġġetti għal negozjati jew ftehimiet internazzjonali [2], jistabbilixxi l-kwoti għall-2012.

(2) Skont l-informazzjoni li waslet għand il-Kummissjoni, il-qabdiet li saru tal-istokk imsemmi fl-Anness ta' dan ir-Regolament minn bastimenti li jtajru l-bandiera tal-Istat Membru msemmi hemmhekk jew irreġistrati fih eżawrew il-kwota allokata lilhom għall-2012.

(3) Għalhekk, jeħtieġ li jiġu pprojbiti l-attivitajiet tas-sajd għal dak l-istokk,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Eżawriment tal-kwota

Il-kwota tas-sajd allokata lill-Istat Membru msemmi fl-Anness ta' dan ir-Regolament għall-istokk imsemmi hemmhekk għall-2012 għandha titqies bħala eżawrita mid-data stipulata f'dak l-Anness.

Artikolu 2

Projbizzjonijiet

L-attivitajiet tas-sajd għall-istokk imsemmi fl-Anness ta' dan ir-Regolament minn bastimenti li jtajru l-bandiera tal-Istat Membru msemmi hemmhekk jew irreġistrati fih għandhom jiġu pprojbiti mid-data stipulata f'dak l-Anness. B'mod partikolari, għandu jkun ipprojbit li jinżamm abbord, jiġi ttrażbordat, ittrasportat, jew jinħatt l-art, ħut minn dak l-istokk li jinqabad minn dawk il-bastimenti wara dik id-data.

Artikolu 3

Dħul fis-seħħ

Dan ir-Regolament għandu jidħol fis-seħħ l-għada tal-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, l-10 ta' Diċembru 2012.

Għall-Kummissjoni,
F'isem il-President,
Lowri EVANS
Direttur Ġenerali għall-Affarijiet Marittimi u s-Sajd

---

[1] ĠU L 343, 22.12.2009, p. 1.
[2] ĠU L 25, 27.1.2012, p. 55.

ANNESS

Nru	76/TQ44
Stat Membru	Il-Ġermanja
Stokk	HER/1/2-
Speċi	Aringa (*Clupea harengus*)
Żona	L-ilmijiet tal-UE, l-ilmijiet Norveġiżi u l-ilmijiet internazzjonali taż-żoni I u II
Data	21.11.2012

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 1190/2012

tat-12 ta' Diċembru 2012

dwar mira tal-Unjoni għat-tnaqqis tas-*Salmonella* Enteritidis u s-*Salmonella* Typhimurium f'qatgħat tad-dundjani, kif stabbilit fir-Regolament (KE) Nru 2160/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 2160/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Novembru 2003 dwar il-kontroll tas-*Salmonella* u aġenti żoonotiċi oħra speċifiċi li jkun hemm fl-ikel ([1]) u, b'mod partikolari t-tieni subparagrafu tal-Artikolu 4(1),

Billi:

(1) Ir-Regolament (KE) Nru 2160/2003 għandu l-għan li jiżgura li jittieħdu miżuri xierqa u effettivi għall-individwazzjoni u l-kontroll tas-*Salmonella* u aġenti żoonotiċi oħra fl-istadji rilevanti kollha tal-produzzjoni, l-ipproċessar u d-distribuzzjoni, partikolarment fil-livell tal-produzzjoni primarja, biex titnaqqas il-prevalenza tagħhom u r-riskju tagħhom għas-saħħa pubblika.

(2) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2160/2003 jistipula mira tal-Unjoni li trid tiġi stabbilita għat-tnaqqis tal-prevalenza tas-serotipi kollha tas-*Salmonella* b'sinifikat għas-saħħa pubblika fid-dundjani fil-livell tal-produzzjoni primarja. Dak it-tnaqqis huwa essenzjali biex jiżgura li jistgħu jintlaħqu l-kriterji għas-*Salmonella* fil-laħam frisk tad-dundjani stabbiliti fil-Parti E tal-Anness II ta' dak ir-Regolament u fil-Kapitolu 1 tal-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 2073/2005 tal-15 ta' Novembru 2005 dwar il-kriterji mikrobijoloġiċi għall-prodotti alimentari ([2]).

(3) Ir-Regolament (KE) Nru 2160/2003 jistipula li l-mira tal-Unjoni trid tinkludi espressjoni numerika tal-persentaġġ massimu tal-unitajiet epidemjoloġiċi li jibqgħu pożittivi u/jew il-persentaġġ minimu tat-tnaqqis fl-għadd ta' unitajiet epidemjoloġiċi li jibqgħu pożittivi, il-limitu massimu ta' żmien li fih trid tintlaħaq il-mira, kif ukoll id-definizzjoni tal-iskemi ta' ttestjar meħtieġa biex ikun verifikat li l-mira ntlaħqet. Din trid tinkludi wkoll definizzjoni, fejn xieraq, tas-serotipi b'sinifikat għas-saħħa pubblika.

(4) Ir-Regolament (KE) Nru 2160/2003 jistipula li meta tkun se tiġi stabbilita l-mira tal-Unjoni għandha titqies l-esperjenza miksuba mill-miżuri nazzjonali eżistenti u mit-tagħrif mibgħut lill-Kummissjoni jew lill-Awtorità Ewropea dwar is-Sikurezza fl-Ikel ("EFSA") skont ir-rekwiżiti attwali tal-Unjoni, b'mod partikolari fil-qafas tat-tagħrif stabbilit fid-Direttiva 2003/99/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Novembru 2003 rigward il-monitoraġġ taż-żoonożi u tal-aġenti żoonotiċi, li temenda d-Deċiżjoni tal-Kunsill 90/424/KEE u tħassar id-Direttiva tal-Kunsill 92/117/KEE ([3]), u b'mod partikolari l-Artikolu 5 tagħha.

(5) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 584/2008 tal-20 ta' Ġunju 2008 li jimplimenta r-Regolament (KE) Nru 2160/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar mira Komunitarja għat-tnaqqis tal-prevalenza tas-*Salmonella* Enteritidis u tas-*Salmonella* Typhimurium fid-dundjani ([4]) jiffissal-mira għall-persentaġġ massimu ta' qatgħat tad-dundjani li jibqgħu pożittivi għal dawk iż-żewġ serotipi tas-*Salmonella* sa 1 % jew anqas sal-31 ta' Diċembru 2012, kemm għal qatgħat tad-dundjani tas-simna kif ukoll għal dawk adulti tat-tgħammir.

(6) Ir-Rapport Sommarju tal-Unjoni Ewropea dwar it-Tendenzi u s-Sorsi taż-Żoonożi, l-Aġenti Żoonetiċi u t-Tfaqqigħ li jinġarr fl-Ikel fl-2010 ([5]) wera li s-*Salmonella* Enteritidis u s-*Salmonella* Typhimurium huma s-serotipi li huma l-aktar ta' spiss assoċjati mal-mard uman. B'mod partikolari, każijiet umani kkawżati mis-*Salmonella* Enteritidis komplew naqsu b'mod sinifikanti fl-2010.

(7) F'Marzu 2012, l-EFSA adottat Opinjoni Xjentifika dwar stima tal-impatt fuq is-saħħa pubblika bit-twaqqif ta' mira ġdida għat-tnaqqis tas-*Salmonella* fid-dundjani ([6]). Hija kkonkludiet li s-*Salmonella* Enteritidis hija l-aktar serotip tas-*Salmonella* żoonotika li huwa trażmess bl-aktar suċċess mill-ġenitur għall-wild fit-tjur. L-EFSA osservat ukoll li l-miżuri tal-kontroll mill-Unjoni għad-dundjani taw kontribut għal tnaqqis konsiderevoli fl-għadd ta' każijiet tas-salmonellożi umana assoċjati mad-dundjani meta mqabbel mal-qagħda fl-2007. Għalhekk il-mira għandha tiġi kkonfermata.

(8) Il-varjetajiet monofażiċi tas-*Salmonella* Typhimurium saru fost dawk is-serotipi tas-*Salmonella* li jinstabu l-aktar ta' spiss f'bosta speċi ta' annimali u f'iżolati kliniċi mill-bnedmin fis-snin riċenti kif indikat fir-Rapport Sommarju tal-Unjoni Ewropea dwar it-Tendenzi u s-Sorsi taż-Żoonożi, l-Aġenti Żoonetiċi u t-Tfaqqigħ li jinġarr fl-Ikel fl-2010. L-Opinjoni Xjentifika tal-EFSA fl-2010 dwar il-monitoraġġ u l-valutazzjoni tar-riskju għas-saħħa

([1]) ĠU L 325, 12.12.2003, p. 1.
([2]) ĠU L 338, 22.12.2005, p. 1.
([3]) ĠU L 325, 12.12.2003, p. 31.
([4]) ĠU L 162, 21.6.2008, p. 3.
([5]) *The EFSA Journal* 2012; 10(3):2597.
([6]) *The EFSA Journal* 2012; 10(4):2616.

pubblika ta' "Varjetajiet li jixbhu lis-*Salmonella* Typhimurium" adottata fit-22 ta' Settembru 2010 [1] ddikjarat ukoll li l-varjetajiet monofażiċi tas-*Salmonella* Typhimurium bil-formula antiġenika 1,4,[5],12:i:-, li tinkludi varjetajiet bl-antiġenu O5 u mingħajru, iridu jitqiesu li huma varjetajiet tas-*Salmonella* Typhimurium u li għandhom riskju għas-saħħa pubblika li jista' jitqabbel ma' dak ta' varjetajiet oħra tas-*Salmonella* Typhimurium. Għalhekk il-varjetajiet tas-*Salmonella* Typhimurium bil-formula antiġenika 1,4,[5],12:i:- għandhom jiddaħħlu fil-mira.

(9) Sabiex jiġi verifikat jekk il-mira tal-Unjoni tkunx intlaħqet, huwa meħtieġ li b'mod ripetut jittieħdu kampjuni ta' qatgħat tad-dundjani. Sabiex ir-riżultati jiġu evalwati u mqabbla, huwa meħtieġ li tiġi deskritta skema komuni tal-ittestjar.

(10) Programmi nazzjonali ta' kontroll biex tintlaħaq il-mira tal-Unjoni għall-2013 għall-qatgħat tad-dundjani tressqu għal kofinanzjament mill-Unjoni skont id-Deċiżjoni tal-Kunsill 2009/470/KE tal-25 ta' Mejju 2009 dwar in-nefqa fil-kamp veterinarju [2]. L-emendi tekniċi introdotti fl-Anness ta' dan ir-Regolament huma applikabbli direttament. Minħabba f'hekk, il-Kummissjoni ma għandhiex bżonn terġa' tapprova programmi nazzjonali ta' kontroll li jimplimentaw dan ir-Regolament. Għalhekk mhux meħtieġ perjodu tranżitorju.

(11) Fl-interessi taċ-ċarezza, ir-Regolament (KE) Nru 584/2008 għandu jitħassar.

(12) Il-miżuri stipulati f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat Permanenti dwar il-Katina Alimentari u s-Saħħa tal-Annimali u la l-Parlament Ewropew u lanqas il-Kunsill ma opponewhom,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Mira tal-Unjoni

1. Il-mira tal-Unjoni, kif jissemma fl-Artikolu 4(1) tar-Regolament (KE) Nru 2160/2003, għat-tnaqqis tas-*Salmonella* Enteritidis u s-*Salmonella* Typhimurium fid-dundjani ("Mira tal-Unjoni") għandha tkun:

(a) tnaqqis tal-persentaġġ annwali massimu ta' qatgħat tad-dundjani tas-simna li jibqgħu pożittivi għas-*Salmonella* Enteritidis u s-*Salmonella* Typhimurium sa 1 % jew anqas; u

(b) tnaqqis tal-persentaġġ annwali massimu ta' qatgħat tad-dundjani adulti tat-tgħammir li jibqgħu pożittivi għas-*Salmonella* Enteritidis u s-*Salmonella* Typhimurium sa 1 % jew anqas.

Madanakollu, għall-Istati Membri b'anqas minn 100 qatgħa ta' dundjani adulti tat-tgħammir jew tas-simna, il-mira tal-Unjoni għandha tkun li f'sena sa qatgħa waħda biss ta' dundjani adulti tat-tgħammir jew tas-simna tista' tibqa' pożittiva.

Rigward is-*Salmonella* Typhimurium monofażika, fil-mira tal-Unjoni għandhom jiġu inklużi s-serotipi bil-formula antiġenika 1,4,[5],12:i:-.

2. L-iskema tal-ittestjar meħtieġa biex tivverifika l-progress fil-kisba tal-mira tal-Unjoni hija stipulata fl-Anness ("l-iskema ta' ttestjar").

Artikolu 2

Reviżjoni tal-mira tal-Unjoni

Il-mira tal-Unjoni għandha tiġi riveduta mill-Kummissjoni billi tqis it-tagħrif miġbur skont l-iskema tal-ittestjar u l-kriterji stabbiliti fl-Artikolu 4(6)(c) tar-Regolament (KE) Nru 2160/2003.

Artikolu 3

Tħassir tar-Regolament (KE) Nru 584/2008

Ir-Regolament (KE) Nru 584/2008 għandu jitħassar.

Ir-referenzi għar-Regolament imħassar għandhom jitqiesu bħala referenzi għal dan ir-Regolament.

Artikolu 4

Id-dħul fis-seħħ

Dan ir-Regolament għandu jidħol fis-seħħ fl-20 jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.*

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, it-12 ta' Diċembru 2012.

Għall-Kummissjoni

Il-President

José Manuel BARROSO

---

(1) *The EFSA Journal* 2010; 8(10):1826.

(2) ĠU L 155, 18.6.2009, p. 30.

ANNESS

Skema tal-ittestjar neċessarja biex tkun verifikata l-kisba tal-mira tal-Unjoni msemmija fl-Artikolu 1(2)

1. QAFAS GĦAT-TEĦID TAL-KAMPJUNI

Il-qafas għat-teħid tal-kampjuni għandu jinkludi l-qatgħat kollha tad-dundjani tas-simna u tat-tgħammir fil-qafas tal-programmi nazzjonali ta' kontroll stipulati fl-Artikolu 5 tar-Regolament (KE) Nru 2160/2003.

2. MONITORAĠĠ TAD-DUNJANI

2.1. **Frekwenza tat-teħid tal-kampjun**

(a) L-operaturi kummerċjali tal-ikel għandhom jieħdu kampjuni mill-qatgħat kollha tad-dundjani tas-simna u tat-tgħammir kif ġej:

(i) it-teħid tal-kampjuni minn qatgħat tad-dundjani tas-simna u tat-tgħammir għandu jsir fi żmien tliet ġimgħat qabel il-qatla. L-awtorità kompetenti tista' tawtorizza teħid tal-kampjuni fl-aħħar sitt ġimgħat qabel id-data tal-qatla f'każ li d-dundjani jinżammu għal aktar minn 100 jum jew jaqgħu taħt il-produzzjoni organika tad-dundjani skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 889/2008 ([1]);

(ii) it-teħid tal-kampjuni minn qatgħat tad-dundjani tat-tgħammir għandu jsir:

— f'qatgħat tat-trobbija: b'età ta' ġurnata, b'età ta' erba' ġimgħat u ġimagħtejn qabel jimxu għall-fażi li jbidu jew għall-unità fejn ibidu,

— f'qatgħat adulti: mill-anqas kull tielet ġimgħa matul il-perjodu li jbidu fl-azjenda jew fil-mafqas,

— fl-azjenda fil-każ ta' qatgħat tad-dundjani tat-tgħammir li jbidu bajd tat-tfaqqis maħsub għall-kummerċ fl-Unjoni.

(iii) L-awtorità kompetenti tista' tiddeċiedi li timplimenta waħda mill-għażliet imsemmija fit-tieni inċiż tal-punt (ii) għall-iskema kollha tal-ittestjar għall-qatgħat kollha. Madanakollu, it-teħid tal-kampjuni tal-qatgħat tat-tgħammir li jbidu bajd tat-tfaqqis maħsub għall-kummerċ fl-Unjoni għandu jseħħ fl-azjenda.

(iv) B'deroga mit-tieni inċiż tal-punt (ii), jekk il-mira tal-Unjoni tkun intlaħqet għal mill-anqas sentejn kalendarji konsekuttivi fl-Istati Membri kollha, it-teħid tal-kampjuni fl-azjenda jista' jiġi estiż biex isir kull erba' ġimgħat, fuq id-diskrezzjoni tal-awtorità kompetenti. Madanakollu, l-awtorità kompetenti tista' tiddeċiedi li żżomm jew terġa' lura għal intervall tal-ittestjar ta' ġimgħatejn fil-każ li tinstab il-preżenza tas-serotipi rilevanti tas-*Salmonella* fil-qatgħa tat-tgħammir fl-azjenda u/jew f'kull każ ieħor meqjus xieraq mill-awtorità kompetenti.

(b) It-teħid tal-kampjuni mill-awtorità kompetenti għandu għallinqas jipprovdi għal:

(i) it-teħid tal-kampjuni minn qatgħat tad-dundjani tat-tgħammir:

— darba fis-sena, il-qatgħat kollha b'mill-anqas 250 dundjan adult tat-tgħammir b'età ta' bejn it-30 u l-45 ġimgħa u l-azjendi kollha li jrabbu dundjani nanniet u bużnanniet elit għat-tgħammir; l-awtorità kompetenti tista' tiddeċiedi li dan it-teħid tal-kampjuni jista' jsir ukoll fil-mafqas; u

— il-qatgħat kollha fl-azjendi f'każ li tinstab is-*Salmonella* Enteritidis jew is-*Salmonella* Typhimurium f'kampjuni meħuda fil-mafqas minn operaturi kummerċjali tal-ikel jew fil-qafas tal-kontrolli uffiċjali, biex tiġi investigata l-oriġini tal-infezzjoni.

(ii) it-teħid tal-kampjuni minn qatgħat tad-dundjani tas-simna għandu jsir darba fis-sena, mill-anqas f'qatgħa waħda f'10 % tal-azjendi b'mill-anqas 500 dundjan tas-simna.

(iii) it-teħid tal-kampjuni jista' jsir abbażi tar-riskju u kull darba li l-awtorità kompetenti tikkunsidrah neċessarju.

(iv) it-teħid tal-kampjuni li jsir mill-awtorità kompetenti jista' jieħu post it-teħid tal-kampjuni mill-operatur kummerċjali tal-ikel kif imsemmi fil-punt (a).

2.2. **Il-protokoll tat-teħid tal-kampjuni**

2.2.1. *Struzzjonijiet ġenerali għat-teħid tal-kampjuni*

L-awtorità kompetenti jew l-operatur kummerċjali tal-ikel għandhom jiżguraw li l-kampjuni jittieħdu minn persuni mħarrġa għal dak il-għan.

([1]) ĠU L 250, 18.9.2008, p. 1.

It-teħid tal-kampjuni minn qatgħat tad-dundjani tat-tgħammir għandu jsir skont il-punt 2.2 tal-Anness tar-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 200/2010 ([1]).

Għat-teħid tal-kampjuni minn qatgħat tad-dundjani tas-simna mill-anqas żewġ pari swabs li jintlibsu fuq l-istvali għandhom jittieħdu għal kull qatgħa. Is-swabs li jintlibsu fuq l-istvali jitqiegħdu fuq il-buz u l-kampjun jittieħed bil-mixi madwar il-bini fejn jinżammu t-tjur. Is-swabs minn qatgħa waħda tad-dundjani jistgħu jinġabru f'kampjun wieħed.

Il-wiċċ tas-swabs, qabel ma dawn jintlibsu fuq l-istvali, għandu jixxarrab:

(a) billi jiġu applikati dilwenti ta' rkupru massimu (MRD: 0,8 % klorur tas-sodju, 0,1 % peptun f'ilma sterili dejonizzat); jew

(b) billi jiġi applikat ilma sterili; jew

(c) billi jiġi applikat kull dilwent ieħor approvat mil-laboratorju nazzjonali ta' referenza msemmi fl-Artikolu 11(3) tar-Regolament (KE) Nru 2160/2003; jew

(d) billi jiġi awtoklavat f'kontenitur flimkien mad-dilwenti.

Is-swabs li jintlibsu fuq l-istvali għandhom jixxarrbu billi jitferra' l-likwidu fihom qabel ma jintlibsu jew billi jitħawdu f'kontenitur bid-dilwent.

Għandu jkun żgurat li t-taqsimiet kollha ta' azjenda huma rappreżentati fil-kampjun b'mod proporzjonat. Kull par swabs li jintlibsu fuq l-istvali għandu jkopri madwar 50 % taż-żona tal-binja.

Meta jitlesta t-teħid tal-kampjuni, is-swabs li jintlibsu fuq l-istvali għandhom jitneħħew bil-galbu mill-buz sabiex ma jaqax materjal aderenti. Is-swabs li jintlibsu fuq l-istvali jistgħu jinqalbu ta' ġewwa barra biex ma jaqax minnhom materjal. Dawn għandhom jitqiegħu f'borża jew f'kontenitur u titwaħħal fuqhom tikketta.

L-awtorità kompetenti tista' tiddeċiedi li żżid l-għadd minimu ta' kampjuni sabiex tiżgura teħid rappreżentattiv tal-kampjuni skont evalwazzjoni tal-każijiet, wieħed wieħed, tal-parametri epidemjoloġiċi, fosthom il-kundizzjonijiet tal-bijosigurtà, it-tqassim jew id-daqs tal-qatgħa.

Jekk l-awtorità kompetenti tapprova dan, par wieħed ta' swabs li jintlibsu fuq l-istvali jista' jitbiddel minn kampjun ta' 100 g trab miġbur minn diversi postijiet fil-binja kollha minn fuq uċuħ bi preżenza viżibbli ta' trab. Bħala alternattiva, swab waħda jew aktar ta' drapp niedi b'wiċċ kombinat ta' mill-anqas 900 cm^2 jistgħu jintużaw biex jiġbru trab minn fuq diversi uċuħ minn madwar il-binja. Kull swab għandha tinkesa sew bit-trab fuq iż-żewġ naħat.

2.2.2. *Struzzjonijiet speċifiċi għal ċerti tipi ta' azjendi*

(a) Għall-qatgħat tad-dundjani mrobbija fil-ftuħ, il-kampjuni għandhom jittieħdu biss fil-binja.

(b) Jekk l-aċċess għall-binja ma jkunx possibbli minħabba l-ispazju limitat f'qatgħat b'anqas minn 100 dundjan, u għalhekk waqt il-mixi ma jkunx possibbli li jintużaw is-swabs li jintlibsu fuq l-istvali, dawn jistgħu jitbiddlu mill-istess tip ta' swabs tad-drapp li jintlibsu fl-idejn u li jintużaw għat-trab; u dawn jingħorku fuq uċuħ kontaminati b'rawt frisk, jew jekk dan ma jkunx fattibbli, permezz ta' tekniki oħra għat-teħid tal-kampjuni mir-rawt li huma xierqa għall-għan maħsub.

2.2.3. *Teħid tal-kampjuni mill-awtorità kompetenti*

L-awtorità kompetenti għandha tissodisfa ruħha billi tagħmel iżjed testijiet u/jew kontrolli dokumentati kif xieraq biex tivverifika li r-riżultati ma jitbiddlux bil-preżenza ta' antimikrobiċi jew sustanzi oħra li ma jippermettux it-tkabbir tal-batterji.

Fejn ma tinstabx il-preżenza tas-*Salmonella* Enteritidis u tas-*Salmonella* Typhimurium iżda jinstabu antimikrobiċi jew effetti li tħalliex isir tkabbir tal-batterji, il-qatgħa tad-dundjani għandha titqies infettata għall-għan tal-mira tal-Unjoni msemmija fl-Artikolu 1(2).

2.2.4. *Trasport*

Il-kampjuni għandhom jintbagħtu bla dewmien żejjed, bil-posta ekspress jew bil-kurjer, lil-laboratorji msemmija fl-Artikoli 11 u 12 tar-Regolament (KE) Nru 2160/2003. Waqt it-trasport għandhom jiġu protetti minn temperaturi ogħla minn 25 °C u mill-esponiment għad-dawl tax-xemx.

Fejn mhux possibbli li l-kampjuni jintbagħtu fi żmien 24 siegħa minn meta ttieħdu, dawn għandhom jinħażnu fil-kesħa.

3. ANALIŻIJIET TAL-LABORATORJU

3.1. **It-tħejjija tal-kampjuni**

Fil-laboratorju, il-kampjuni għandhom jinżammu fil-kesħa sakemm isir l-eżami, u dan għandu jinbeda fi żmien 48 siegħa wara li jasal il-kampjun u fi żmien 96 siegħa wara li jkun ittieħed il-kampjun.

([1]) ĠU L 61, 11.3.2010, p. 1.

Il-par(i) ta' swabs/kalzetti li jintlibsu fuq l-istvali/kalzetti għandhom jinħarġu mill-kontenitur bil-galbu ħalli jiġi evitat li jaqa' materjal aderenti ta' rawt, jinġabru flimkien u jitqiegħu f'225 ml ilma tal-peptun li jkun newtralizzat (BPW) li jkun issaħħan minn qabel għal temperatura ambjentali. Is-swabs/kalzetti li jintlibsu fuq l-istvali għandhom jiġu mgħaddsa kompletament fil-BPW u għalhekk wieħed jista' jżid aktar BPW jekk ikun meħtieġ.

Preferibbilment, il-kampjun tat-trab għandu jiġi analizzat għalih. Madanakollu, l-awtorità kompetenti tista' tiddeċiedi li dan jitħalla jingħaqad ma' dak tal-par swabs li jintlibsu fuq l-istvali/kalzetti għall-analiżi.

Il-kampjun għandu jitħawwad sakemm jissaturah kollu u l-kultura għandha titkompla bl-użu tal-metodu ta' individwazzjoni stabbilit fil-punt 3.2.

Kampjuni oħrajn (pereżempju mill-qatgħat tat-tgħammir jew mill-imfaqas) għandhom jitħejjew skont il-punt 2.2.2 tal-Anness tar-Regolament (UE) Nru 200/2010.

Jekk isir qbil fuq l-istandards tal-Kumitat Ewropew għall-Istandardizzazzjoni ("CEN") jew l-Organizzazzjoni Internazzjonali għall-Istandardizzazzjoni ("ISO") dwar it-tħejjija tar-rawt biex tinstab is-*Salmonella*, dawn għandhom jiġu applikati u jieħdu post id-dispożizzjonijiet dwar it-tħejjija tal-kampjuni stabbiliti f'dan il-punt.

3.2. **Il-metodu tal-individwazzjoni**

Għandu jintuża l-metodu ta' individwazzjoni li hu rakkomandat mil-Laboratorju ta' Referenza tal-UE għas-*Salmonella* f'Bilthoven, il-Pajjiżi l-Baxxi.

Dan il-metodu hu deskritt fl-Anness D tal-EN/ISO 6579 (2002): "L-individwazzjoni tas-*Salmonella* spp. fir-rawt tal-annimali u fil-kampjuni tal-istadju primarju tal-produzzjoni".

F'dak il-metodu ta' individwazzjoni, tintuża sustanza semi-solida (sustanza semi-solida mmodifikata Rappaport-Vassiladis, MSRV) bħala s-sustanza selettiva unika tal-arrikkiment.

3.3. **Is-serotipar**

Għall-qatgħat tad-dundjani tat-tgħammir għandu jiġi serotipizzat mill-anqas iżolat wieħed minn kull kampjun pożittiv, skont l-iskema White-Kaufmann-Le Minor.

Għall-qatgħat tad-dundjani tas-simna għandu jiġi serotipizzat mill-anqas iżolat wieħed minn kull kampjun pożittiv li ttieħed mill-awtorità kompetenti, skont l-iskema White-Kauffmann-Le Minor.

L-operaturi kummerċjali tal-ikel għandhom għallinqas jiżguraw li għall-iżolati kollha l-ebda wieħed ma jkun mis-serotipi tas-*Salmonella* Enteritidis jew tas-*Salmonella* Typhimurium inklużi l-varjetajiet monofażiċi bil-formula antiġenika 1,4,[5],12:i:-.

3.4. **Metodi alternattivi**

Fir-rigward tal-kampjuni meħuda fuq inizjattiva tal-operatur kummerċjali tal-ikel, il-metodi tal-analiżi stipulati fl-Artikolu 11 tar-Regolament (KE) Nru 882/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ([1]) jistgħu jintużaw minflok il-metodi għat-tħejjija tal-kampjuni, il-metodu ta' individwazzjoni u s-serotipar previsti fil-punti 3.1, 3.2 u 3.3 ta' dan l-Anness, jekk validati skont l-EN/ISO 16140.

3.5. **Ħażna tal-varjetajiet**

Il-laboratorji għandhom jiżguraw li kull sena mill-anqas varjant iżolat wieħed tas-*Salmonella* spp. għal kull qatgħa jkun jista' jinġabar mill-awtorità kompetenti u jinħażen għal phagetyping jew ittestjar tas-suxxettibbiltà antimikrobika li jistgħu jsiru fil-futur, bl-użu tal-metodi normali għall-ġbir tal-kultura, li jrid jiżgura l-integrità tal-varjetajiet għal perjodu minimu ta' sentejn mid-data tal-analiżi.

L-awtorità kompetenti tista' tiddeċiedi li iżolati tas-*Salmonella* spp. minn kampjuni li ttieħdu minn operaturi kummerċjali tal-ikel għandhom jinħażnu għal phagetyping jew ittestjar għas-suxxettibilità antimikrobika fil-futur biex jipprovdu għall-iżolati li jridu jiġu ttestjati skont l-Artikolu 2 tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2007/407/KE ([2]).

4. RIŻULTATI U RAPPURTAR

4.1. **Kalkolu tal-prevalenza għall-verifika tal-mira tal-Unjoni**

Qatgħa tad-dundjani għandha titqies pożittiva għall-għan tal-verifika tal-kisba tal-mira tal-Unjoni meta fil-qatgħa tinstab il-preżenza tas-*Salmonella* Enteritidis u/jew tas-*Salmonella* Typhimurium (għajr il-varjetajiet tal-vaċċin, iżda inklużi l-varjetajiet monofażiċi bil-formula antiġenika 1,4,[5],12:i:-).

([1]) ĠU L 165, 30.4.2004, p. 1.
([2]) ĠU L 153, 14.6.2007, p. 26.

Qatgħat tad-dundjani pożittivi għandhom jingħaddu darba biss kull rawnd, irrispettivament mill-għadd ta' operazzjonijiet ta' teħid tal-kampjuni u ttestjar, u jiġu rappurtati biss fis-sena li fiha jinstabu pożittivi għall-ewwel darba. Il-prevalenza għandha tiġi kkalkulata b'mod separat għal qatgħat tad-dundjani tas-simna u għal qatgħat tad-dundjani adulti tat-tgħammir.

4.2. **Rappurtar**

4.2.1. *Ir-rappurtar għandu jinkludi:*

(a) in-numru totali ta' qatgħat tad-dundjani tas-simna u tad-dundjani adulti tat-tgħammir li jkunu ġew ittestjati mill-anqas darba matul is-sena tar-rappurtar;

(b) in-numru totali ta' qatgħat tas-simna u ta' qatgħat adulti tat-tgħammir li jinstabu pożittivi għal xi serotip tas-*Salmonella* fl-Istat Membru;

(c) in-numru ta' qatgħat tad-dundjani tas-simna u tad-dundjani adulti tat-tgħammir li jinstabu pożittivi għallinqas darba għas-*Salmonella* Enteritidis u s-*Salmonella* Typhimurium inklużi l-varjetajiet monofażiċi bil-formula antiġenika 1,4,[5],12:i:-;

(d) in-numru ta' qatgħat tad-dundjani tas-simna u tad-dundjani adulti tat-tgħammir li jinstabu pożittivi għal kull serotip tas-*Salmonella* jew għal *Salmonella* mhux speċifikata (iżolati li ma jistgħux jingħataw tip jew li mhumiex serotipizzati).

4.2.2. *L-informazzjoni msemmija fl-(a) sad-(d) tal-punt 4.2.1 għandha tingħata b'mod separat għat-teħid tal-kampjuni fil-programm nazzjonali ġenerali ta' kontroll tas-Salmonella għal:*

(a) it-teħid tal-kampjuni tal-operaturi kummerċjali tal-ikel kif stipulat fil-punt 2.1(a); u

(b) it-teħid tal-kampjuni tal-awtoritajiet kompetenti kif stipulat fil-punt 2.1(b).

4.2.3. *Ir-riżultati tat-testijiet għandhom jitqiesu bħala informazzjoni rilevanti dwar il-katina alimentari kif stipulat fit-Taqsima III tal-Anness II tar-Regolament (KE) Nru 853/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill* [1].

Għallinqas din l-informazzjoni li ġejja għandha ssir disponibbli għall-awtorità kompetenti minn kull qatgħa tad-dundjani ttestjata:

(a) ir-referenza tal-azjenda, li tibqa' unika fiż-żmien;

(b) ir-referenza tal-qatgħa, li tibqa' unika fiż-żmien;

(c) ix-xahar meta jittieħdu l-kampjuni;

(d) l-għadd ta' tjur f'kull qatgħa.

Ir-riżultati u kull informazzjoni rilevanti addizzjonali għandhom jiġu rappurtati bħala parti mir-rapport dwar it-tendenzi u s-sorsi stipulat fl-Artikolu 9(1) tad-Direttiva 2003/99/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill [2].

L-operatur kummerċjali tal-ikel għandu javża mingħajr dewmien lill-awtorità kompetenti bl-individwazzjoni tas-*Salmonella* Enteritidis u s-*Salmonella* Typhimurium inklużi l-varjetajiet monofażiċi bil-formula antiġenika 1,4,[5],12:i:-. L-operatur kummerċjali tal-ikel għandu jagħti struzzjonijiet lil-laboratorju tal-analiżi biex jaġixxi skont dan.

---

(1) ĠU L 139, 30.4.2004, p. 55.
(2) ĠU L 325, 12.12.2003, p. 31.

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 1191/2012

tat-12 ta' Diċembru 2012

li jemenda l-Anness tar-Regolament (UE) Nru 37/2010 dwar is-sustanzi farmakoloġikament attivi u l-klassifikazzjoni tagħhom fir-rigward tal-limiti massimi ta' residwu fl-oġġetti tal-ikel li ġejjin mill-annimali, fejn tidħol is-sustanza saliċilat tas-sodju

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 470/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-6 ta' Mejju 2009 li jistabbilixxi l-proċeduri Komunitarji għall-istabbiliment ta' limiti ta' residwi ta' sustanzi farmakoloġikament attivi fl-oġġetti tal-ikel li joriġinaw mill-annimali, u li jħassar ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2377/90 u li jemenda d-Direttiva 2001/82/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u r-Regolament (KE) Nru 726/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ([1]), u b'mod partikolari l-Artikolu 14 flimkien mal-Artikolu 17 tiegħu,

Wara li kkunsidrat l-opinjoni tal-Aġenzija Ewropea għall-Mediċini mfassla mill-Kumitat għall-Prodotti Mediċinali għall-Użu Veterinarju,

Billi:

(1) Il-limitu massimu ta' residwi ("MRL") għas-sustanzi farmakoloġikament attivi maħsuba għall-użu fl-Unjoni fil-prodotti mediċinali veterinarji għall-annimali li jipproduċu l-ikel, jew fil-prodotti bijoċidali użati fit-trobbija tal-annimali, għandhom ikunu stabbiliti skont ir-Regolament (KE) Nru 470/2009.

(2) Is-sustanzi farmakoloġikament attivi u l-klassifikazzjoni tagħhom fir-rigward tal-limiti massimi ta' residwi fl-oġġetti tal-ikel li joriġinaw mill-annimali huma stabbiliti fl-Anness tar-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 37/2010 tat-22 ta' Diċembru 2009 dwar is-sustanzi farmakoloġikament attivi u l-klassifikazzjoni tagħhom fir-rigward tal-limiti massimi ta' residwu fl-oġġetti tal-ikel li ġejjin mill-annimali ([2]).

(3) Is-saliċilat tas-sodju bħalissa huwa inkluż fit-Tabella 1 tal-Anness tar-Regolament (UE) Nru 37/2010 bħala sustanza awtorizzata għall-ispeċi bovini u porċini, esklużi l-annimali li jipproduċu ħalib għall-konsum mill-bniedem, għall-ispeċi kollha li jipproduċu l-ikel ħlief l-ispeċi tal-ħut bil-ġewnaħ, għal użu topiku biss, u għad-dundjani, applikabbli għall-muskoli, il-ġilda u x-xaħam, il-fwied u l-kliewi, esklużi l-annimali li jipproduċu l-bajd għall-konsum mill-bniedem. Il-limitu massimu ta' residwi proviżorju għal dik is-sustanza stabbilit għad-dundjani jiskadi fl-1 ta' Lulju 2015.

(4) Ingħatat u ġiet ivvalutata dejta addizzjonali li wasslet lill-Kumitat għall-Prodotti Mediċinali għall-Użu Veterinarju biex jirrakkomanda li l-MRLs provviżorji għas-saliċilat tas-sodju għad-dundjani għandu jkun stabbilit bħala definittiv.

(5) L-annotazzjoni għas-saliċilat tas-sodju fit-Tabella 1 tal-Anness għar-Regolament (UE) Nru 37/2010 għandha għalhekk tiġi emendata skont dan.

(6) Il-miżuri stipulati f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat Permanenti dwar il-Prodotti Mediċinali Veterinarji,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

L-Anness tar-Regolament (UE) Nru 37/2010 qed jiġi emendat kif stipulat fl-Anness ta' dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidħol fis-seħħ fit-tielet jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, it-12 ta' Diċembru 2012.

Għall-Kummissjoni

Il-President

José Manuel BARROSO

([1]) ĠU L 152, 16.6.2009, p. 11.

([2]) ĠU L 15, 20.1.2010, p. 1.

ANNESS

L-annotazzjoni għas-saliċilat tas-sodju fit-Tabella 1 tal-Anness tar-Regolament (UE) Nru 37/2010 għandha tinbidel b'dan li ġej:

Sustanza farmakoloġikament attiva	Markatur tar-residwi	Speċi tal-Annimali	MRL	Tessuti fil-Mira	Dispożizzjonijiet Oħrajn (skont l-Artikolu 14(7) tar-Regolament (KE) Nru 470/2009)	Klassifikazzjoni terapewtika
"Saliċilat tas-sodju	MHUX APPLIKABBLI	Bovini, porċini	Mhu meħtieġ l-ebda MRL	MHUX APPLIKABBLI	Għall-użu orali. Mhux għall-użu f'annimali li minnhom jiġi prodott il-ħalib għall-konsum mill-bniedem.	L-EBDA ANNOTAZZJONI
		Kull speċi mrobbija għall-ikel minbarra l-ħut bil-ġewnaħ	Mhu meħtieġ l-ebda MRL	MHUX APPLIKABBLI	Għall-użu topiku biss.	
	Aċidu saliċiliku	Dundjani	400 µg/kg 2 500 µg/kg 200 µg/kg 150 µg/kg	Muskoli Ġilda u xaħam fi proporzjonijiet naturali Fwied Kliewi	Mhux għall-użu fl-annimali li jipproduċu l-bajd għall-konsum mill-bniedem	Aġenti kontra l-infjammazzjoni/ Aġenti kontra l-infjammazzjoni mhux sterojdi"

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 1192/2012

tat-12 ta' Diċembru 2012

li jtemm ir-reġistrazzjoni tal-importazzjonijiet ta' lajters taż-żnied tal-but bil-gass, li ma jimtlewx ikkunsinnati mill-Vjetnam, kemm jekk huma ddikjarati li joriġinaw mill-Vjetnam jew le, imposti bir-Regolament (UE) Nru 548/2012

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1225/2009 tat-30 ta' Novembru 2009 dwar il-protezzjoni kontra l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping minn pajjiżi mhux membri tal-Komunità Ewropea ([1]) ("ir-Regolament bażiku"), u b'mod partikolari l-Artikolu 14 tiegħu,

Wara li kkonsultat il-Kumitat Konsultattiv,

Billi:

1. L-investigazzjoni kontra l-evażjoni u r-reġistrazzjoni ta' importazzjonijiet

(1) Fis-26 ta' Ġunju 2012 permezz tar-Regolament (UE) Nru 548/2012 ([2]) il-Kummissjoni bdiet investigazzjoni dwar l-evażjoni possibbli tal-miżuri kontra d-dumping imposti bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1458/2007 ([3]) fuq importazzjonijiet ta' lajters taż-żnied tal-but bil-gass li ma jimtlewx li joriġinaw mir-Repubblika Popolari taċ-Ċina minn importazzjonijiet ta' lajters taż-żnied tal-but bil-gass li ma jimtlewx ikkunsinnati mill-Vjetnam, kemm jekk huma ddikjarati li joriġinaw mill-Vjetnam jew le. Dan ir-Regolament issuġġetta wkoll l-importazzjonijiet imsemmija hawn fuq għal reġistrazzjoni.

(2) Dan ir-Regolament ma jippreġudikax il-konklużjonijiet tal-investigazzjoni mibdija bir-Regolament (UE) Nru 548/2012.

2. It-terminazzjoni tar-reġistrazzjoni

(3) Minħabba l-iskadenza tal-miżuri anti-dumping fuq importazzjonijiet ta' lajters taż-żnied tal-but bil-gass, li ma jimtlewx li joriġinaw mir-Repubblika Popolari taċ-Ċina ([4]), għandha titwaqqaf ir-reġistrazzjoni tal-importazzjonijiet ta' lajters taż-żnied tal-but bil-gass li ma jimtlewx ikkunsinnati mill-Vjetnam, kemm jekk jiġu ddikjarati li joriġinaw mill-Vjetnam u kemm jekk le.

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

B'dan, l-awtoritajiet doganali huma ordnati li jtemmu r-reġistrazzjoni ta' importazzjonijiet imwettqa skont l-Artikolu 2 tar-Regolament (UE) Nru 548/2012.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidħol fis-seħħ fl-14 ta' Diċembru 2012.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, it-12 ta' Diċembru 2012.

Għall-Kummissjoni

Il-President

José Manuel BARROSO

([1]) ĠU L 343, 22.12.2009, p. 51.
([2]) ĠU L 165, 26.6.2012, p. 37.
([3]) ĠU L 326, 12.12.2007, p. 1.
([4]) ĠU C 382, 12.12.2012, p. 12.

REGOLAMENT TA’ IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 1193/2012

tat-12 ta’ Diċembru 2012

li jistabbilixxi l-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta’ dħul ta’ ċertu frott u ħxejjex

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta’ Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta’ swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Waħdieni dwar l-OKS) [1],

Wara li kkunsidrat ir-Regolament ta’ Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 tas-7 ta’ Ġunju 2011 li jippreskrivi regoli dettaljati dwar l-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 fir-rigward tas-setturi tal-frott u l-ħxejjex u tal-frott u l-ħxejjex ipproċessati [2] u b’mod partikolari l-Artikolu 136(1) tiegħu,

Billi:

(1) Ir-Regolament ta’ Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 jistipula, skont ir-riżultat tan-negozjati kummerċjali multilaterali taċ-Ċiklu tal-Urugwaj, il-kriterji li bihom il-Kummissjoni tiffissa l-valuri standard għall-importazzjonijiet minn pajjiżi terzi, għall-prodotti u għall-perjodi stipulati fl-Anness XVI, il-Parti A tiegħu.

(2) Il-valur standard tal-importazzjoni huwa kkalkulat kull ġurnata tax-xogħol skont l-Artikolu 136(1) tar-Regolament ta’ Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011, billi jqis id-dejta varjabbli ta’ kuljum. Għalhekk dan ir-Regolament għandu jidħol fis-seħħ fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f’*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-valuri standard tal-importazzjoni msemmija fl-Artikolu 136 tar-Regolament ta’ Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 huma stipulati fl-Anness għal dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidħol fis-seħħ fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f’*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, it-12 ta’ Diċembru 2012.

Għall-Kummissjoni,
F’isem il-President,
José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali

---

[1] ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.
[2] ĠU L 157, 15.6.2011, p. 1.

ANNESS

Il-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dħul ta' ċertu frott u ħxejjex

(EUR/100 kg)

Kodiċi tan-NM	Kodiċi tal-pajjiż terz ([1])	Valur standard tal-importazzjoni
0702 00 00	AL	48,7
	MA	86,8
	TN	97,7
	TR	90,3
	ZZ	80,9
0707 00 05	AL	88,1
	JO	174,9
	MA	133,1
	TR	137,0
	ZZ	133,3
0709 93 10	MA	159,4
	TR	121,2
	ZZ	140,3
0805 10 20	TR	73,8
	ZA	50,9
	ZW	43,2
	ZZ	56,0
0805 20 10	MA	65,9
	ZZ	65,9
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	JM	129,1
	MA	106,4
	TR	81,3
	ZZ	105,6
0805 50 10	TR	82,7
	ZZ	82,7
0808 10 80	CA	157,2
	MK	37,9
	US	153,3
	ZA	138,0
	ZZ	121,6
0808 30 90	CN	61,4
	US	160,6
	ZZ	111,0

([1]) In-nomenklatura tal-pajjiżi stabbilita bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1833/2006 (ĠU L 354, 14.12.2006, p. 19). Il-kodiċi "ZZ" jirrappreżenta "ta' oriġini oħra".

RETTIFIKA

Rettifika għad-Deċiżjoni tal-Kumitat Konġunt taż-ŻEE Nru 103/2012 tal-15 ta' Ġunju 2012 li temenda l-Anness I (Kwistjonijiet veterinarji u fitosanitarji) tal-Ftehim ŻEE

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 270 tal-4 ta' Ottubru 2012)

F'paġna 2, l-Artikolu 1(2), fl-ewwel paragrafu tal-punt il-ġdid 149, il-kliem "li jissupplimenta r-Regolament (KE) Nru 998/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar miżuri sanitarji preventivi għall-kontroll tal-infezzjoni *Echinococcus multilocularis* fil-klieb" jiżdied wara l-kliem "Ir-Regolament ta' Delega tal-Kummissjoni (UE) Nru 1152/2011 tal-14 ta' Lulju 2011".

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2012 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 1 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, stampati + DVD annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 1 310 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 840 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, DVD fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 100 fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, DVD, edizzjoni fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C — Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	EUR 50 fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli fi 22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Informazzjoni u Avviżi).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jistipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S — Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'DVD waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jagħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi ħlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: http://europa.eu

L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT